

譯語類解
人

卷三

24
413.1
G419y



古
413
G419y

譯語類解補目錄

中村藏

天文補

時令補

氣候補

地理補

宮闕補

官府補

公式補

官職補

祭祀補

城郭補

橋梁補

學校補

科舉補

屋宅補

教閱補

軍器補

佃漁補

館驛補

倉庫補

寺觀補

尊卑補

人品補

敬重補

罵辱補

身體補

孕產補

氣息補

動靜補

禮度補

婚娶補

喪葬補

服飾補

梳洗補

食餌補

親屬補

宴享補



721

疾病補

醫藥補

卜筮補

筭數補

爭訟補

刑獄補

買賣補

珍寶補

蠶桑補

織造補

裁縫補

田農補

禾穀補

菜蔬補

器具補

鞍轡補

舟船補

車輛補

技戲補

飛禽補

走獸補

昆蟲補

水族補

花草補

樹木補

瑣說補

譯이語유類류解계補부

天텨文운補부

天텨清칭亮량○하늘청명

天텨暗안昏훈○하늘흐이

天텨道도變변了료○하늘기변

日일光광○하늘빛

日일晃황眼연○하늘의다

日일珥어○하늘귀엿골

日일頭두中중天텨○하늘중텨

日일頭두矐쥬○하늘낮베다

日일頭두落로了료○하늘지

日일曛훈○하늘어슬음

回회光광返반照조○하늘빛

月월影영兒어○그람자

月월芽야○초성들

月월華화○달빛

月월盈영○달두렛하다

月월虧귀○달이즈러지다

天文補

天文

譯語類解補

一

月 輝 淡 旦 ○ 들 빛 여 다

月 輝 黑 了 ○ 들 어 닷 다

亮 星 ○ 서 별

簫 星 ○ 혜 성

星 稠 ○ 별 비 다

星 稀 ○ 별 드 무 다

星 落 了 ○ 별 지 다

天 弓 ○ 무 지 계

雙 杠 ○ 무 지 계

虹 現 ○ 무 지 계 서 다

虹 消 了 ○ 무 지 계 스 다

風 刮 了 ○ 무 지 계 부 다

黃 風 ○ 사 지 늘 리 는 큰

冷 風 ○ 초 녀 람

朔 風 ○ 나 람

頂 風 ○ 아 조 부 는 녀 람

背 風 ○ 뒤 호 로 부 는 녀 람

迎 風 ○ 녀 람 아 조 가 다

倒 捲 風 ○ 호 로 래 녀

一 陣 風 ○ 하 세 녀 람

暴 風 ○ 모 진 녀 람

風 定 ○ 녀 람 자 다

彩 雲 ○ 오 색 구 름

魚 鱗 雲 ○ 魚 鱗 구 름

Vertical text in the middle, likely bleed-through or commentary.

雲 磨 响 ○ 雲 中 隱 雷

焦 雷 ○ 급 하 우 리

電 光 閃 爍 ○ 두 번 이 다

打 閃 ○ 번 계 하 다

火 雲 ○ 고 을

傾 盆 雨 ○ 붓 드 시 오

時 雨 ○ 예 마 초 오 는 비

土 雨 ○ 허 리 비

天文

異言類解

月^월형^형淡^담단^단 ○ 들빛여다

亮^량星^성 ○ 서별

星^성稠^稠 ○ 별비다

星^성落^락了^了 ○ 별지다

雙^쌍杠^杠 ○ 겹선모지개

虹^홍消^소了^了 ○ 모지게스다

黃^황風^풍 ○ 모지게스다

朔^소風^풍 ○ 모지게스다

背^비風^풍 ○ 뒤호로부느브람

倒^단捲^권風^풍 ○ 호로래브

月^월형^형黑^흑了^了 ○ 들어둡다

簾^질星^성 ○ 혜성

星^성稀^희 ○ 별드르다

天^천弓^궁 ○ 모지게

虹^홍現^현 ○ 모지게서다

風^풍刮^과了^了 ○ 모지게서다

冷^릉風^풍 ○ 초브람

頂^딩風^풍 ○ 마조부느브람

迎^잉風^풍 ○ 브람마조가다

一^익陣^진風^풍 ○ 혼세브람

暴^반風^풍 ○ 모진브람

彩^채雲^운 ○五色구름

雲^운布^부開^개 ○ 구름퍼지

雲^운淡^담 ○ 구름물다

雲^운散^산了^了 ○ 구름흩터

轟^홍雷^뢰 ○ 큰우리

雲^운磨^모响^향 ○ 雲中隱雷

電^전光^광閃^閃了^了 ○ 번게번

火^화雲^운 ○ 고을

時^스雨^우 ○ 세마초오느비

風^풍定^딩 ○ 브람자다

魚^유鱗^린雲^운 ○ 魚鱗구름

雲^운遮^저蔽^비 ○ 구름무리

一^익朵^도雲^운 ○ 혼예구름

雷^뢰鳴^밍 ○ 우리흥다

灌^권耳^어雷^뢰 ○ 귀에썩음

焦^조雷^뢰 ○ 급흔우리

打^다閃^閃 ○ 번게흥다

傾^경盆^분雨^우 ○ 붓드시오

土^투雨^우 ○ 흥리비

言言類例

雨유유點뎌○ 비듯노뎌
、
淫인인雨유유○ 장마스비

下하하雨유유起기泡포○ 비와방
雨유유大다了了○ 비만타

雨유유濕싱了了○ 비젖다
雨유유透투了了○ 비스뚝다

淋린린透투○ 스뚝젖다
被비비雨유유○ 비맛다

雨유유少쇼停팅○ 비적이어
露루루珠주○ 이슬미천것

露루루滴딕○ 이슬뚝다
黃황황霧우○ 大霧

霧우우濃농○ 안개스욱하다
霧우우捲권了了○ 안개것다

米미미雹반○ 즘물위
霜상상早조○ 서리일으다

霜상상晚완○ 서리늦다
樹슈슈稼가○ 산고딕

米미미雪설○ 쓰눈
鵝어오毛만雪설○ 송이눈

雪설설花화飄포揚양○ 눈노
雪설설大다○ 눈만히오다

時令補

時令補

正징징朝조○ 正朝
伏부부天천○ 복날

除쪄쪄夕시○ 아침설밤
新신신年년○ 新年

當당당年년○ 그히
整징징年년家가○ 원히

大다다前전年년○ 그히
本본본命밍年년○ 환갑히

那나나一이年년○ 어너히
這저저箇거年년○ 이히

豐붕붕年년○ 豐年
饑기기荒황年년○ 흉년

澇랑랑年년○ 물세인히
去쿠쿠月월○ 지난들

出츄츄月월○ 리월
閏윤윤月월○ 윤들

時令
三

言言類解

按 안 월 월 ○ 돌마다

上 상 반 반 월 월 ○ 선보름

本 본 일 일 ○ 그날

幾 기 일 일 ○ 어너날或 몇날

整 정 일 일 ○ 원날

東 동 개 개 ○ 동트다

晨 진 광 광 현 현 ○ 먼동트다

天 천 대 대 량 량 ○ 채부다

飯 반 때 때 ○ 밥새

晚 완晌晌 ○ 오후

月 월 將 將 盡 盡 ○ 돌금을어

下 하 반 반 월 월 ○ 후스보름

次 차 일 일 ○ 이른날

十 시 刺 刺 天 천 ○ 열아든날

亮 량 鐘 鐘 ○ 파루

曉 호 頭 頭 ○ 새벽

黎 리 明 明 ○ 새벽

咳 해 早 早 ○ 아직 이르다

傍 방 午 午 ○ 나조스것

傍 방 早 早 ○ 일찍이

傍 방 晚 晚 ○ 저물게야

初 추 昏 昏 ○ 초저

點 띠 燈 燈 時 時 ○ 불熄새

起 기 更 更 ○ 경틈치다

整 정 夜 夜 ○ 원밤

立 리 刻 刻 ○ 즉시

氣 기 候 候 補 補

天 천 氣 氣 刺 刺 義 義 ○ 쓸알히

凍 동 了 了 ○ 어다 ○ 一云 드다

熱 열 阿 阿 ○ 덥다

時 令 氣 候 時 令 氣 候

黃 황 昏 昏 ○ 황昏

晚 완 鐘 鐘 ○ 인팅

初 추 更 更 天 천 ○ 초경새

竟 경 夜 夜 ○ 밤새도록

片 편 時 時 ○ 片편向향

好 호 一 一 會 會 ○ 마장흔지

陰 인 冷 冷 ○ 陰冷

冷 령 阿 阿 ○ 칩다

焦 焦 熱 熱 ○ 트는드시덥다

氣候補

地理補

言言類角示

地_디理_리補_부

發_발祥_상地_디 ○ 님금난사

光_광敞_창地_디 ○ 뷘고닐은

乾_간透_투地_디 ○ 속사지

背_의陰_인地_디 ○ 음달

水_수涸_허地_디 ○ 물쉬이

坎_칸坳_거地_디 ○ 얼어흔사

滷_루地_디 ○ 쓴사

地_디動_동 ○ 地_디震_진

地_디潮_조 ○ 사축축하다

地_디硬_잉 ○ 사굿다

地_디酥_수 ○ 사무르다

地_디坼_척 ○ 사터지다

地_디軟_연顛_전動_동 ○ 쉬여움

地_디潤_권 ○ 사닐으다

山_산峯_봉 ○ 외스봉

山_산脊_지 ○ 외스등

山_산嶺_령 ○ 외스고개

山_산坡_포 ○ 외스두터

山_산根_근 ○ 외스밋

山_산陽_양 ○ 외스갈

山_산背_의 ○ 외스뒤

山_산窟_굴 ○ 외스굴

山_산縫_봉 ○ 외스틈

懸_현崖_애 ○ 급흔 언덕

秃_투山_산 ○ 민외

峯_안頭_투 ○ 언덕

對_뒤峯_안 ○ 마조 언덕

山_산崩_붕 ○ 외문허지다

響_향應_잉聲_싱 ○ 외아리

郊_원石_석 ○ 鵝_외郊_외石

轉_전彎_환處_추 ○ 고롱이

山_산蹊_히 ○ 외스길

旱_한路_루 ○ 무스길

水_수路_루 ○ 물길

平_평路_루 ○ 평흔길

背_의路_루 ○ 뒤스길

三_산岔_차路_루 ○ 세가래스길

盤_편路_루 ○ 에옴길

地理

畢吾頁舜甫

五

直道 지도 말 ○ 발온길

羊腸路 양창로 루 ○ 구비진길

路濃 로농 농 ○ 길쉬다

填路 전로 루 ○ 길메오다

路窄 로저 저 ○ 길좁다

陰溝 인구 구 ○ 은구

海溢 해이 이 ○ 바다넘다

海市 해시 시 ○ 해수

河决 해결 결 ○ 내터지다

河岔 해차 차 ○ 내갈라진디

險路 현로 루 ○ 험한길

路滑 로화 화 ○ 길미끄럽다

路塌 로타 타 ○ 길문허지

外路走 외로주 주 ○ 외온길로

修路 수로 로 ○ 길다

坑子 콩즈 즈 ○ 굴헝

海笑 해샤 샤 ○ 바다살타

白頭浪 백두랑 랑 ○ 높히올으

開河 개해 해 ○ 내스다

河灣 해완 완 ○ 물구비

水宗 수종 종 ○ 물줄기

水面 수면 면 ○ 물표

汗池 후치 치 ○ 땀물

不枯泉 부구 천 ○ 물오지아

混水 훈수 수 ○ 흐린물

甜水 면수 수 ○ 단물

水滂 수방 방 ○ 물세이다

水底 수지 지 ○ 물밑

水落 수락 락 ○ 물섞다

撒水 사수 수 ○ 물세치다

盪水 당수 수 ○ 고물

練水 련수 수 ○ 폭포

溫泉 운천 천 ○ 온물

湍水 천수 수 ○ 급물

苦水 쿠수 수 ○ 쓴물

水派 수패 패 ○ 물갈래

水動 수동 동 ○ 물흐치다

水衝 수충 충 ○ 물질리다

挑水 탤수 수 ○ 물기다

灌水 권수 수 ○ 물흘리다

傾경水수 쉬○ 물 쏟다

灑새水수 쉬○ 물 뿌리다

瀝리水수 쉬○ 물 들리다

決결水수 쉬○ 물 트다

流류凌링 링○ 성에

氷빙縷류 류○ 살어름

結결氷빙澌스 스○ 성에 지다

合합氷빙 빙○ 합빙하다

氷빙堅견 견○ 어름 굵다

凍동到도底디 디○ 닷마 지어

簷연垂취氷빙 빙○ 곳어름

氷빙酥수了료 료○ 어름 석박

氷빙絞잔 잔○ 어름 러지다

地디上상 結결氷빙 빙○ 지다

地디皮피 硝쇼起기 기○ 소올

跑포氷빙 빙○ 어름으로 건너

滑화了료 료○ 미끄럽다

土투塊괴 괴○ 흙덩이

淤유泥니 니○ 개흙

草참坯피子즈 즈○ 뗏덩이

糞분土투 투○ 두힘흙

灰회塵진 진○ 먼지

浮부灰회 회○ 먼지나다

塌타灰회 회○ 먼지안락

宮闕補궁궐부

乾건清청宮궁 궁○ 황제계신

坤곤寧녕宮궁 궁○ 황후계신

保반和호殿전 전○ 공소하는

文문華화殿전 전○ 經筵하는

太태和호殿전 전○ 조회하는

團원殿전 전○ 동군전

寶보座좌 좌○ 어좌

坐좌殿전 전○ 전좌하는

御유門문 문○ 문에 대한

動동駕가 가○ 거동하는

上상朝조 조○ 조회하는

面면聖성 성○ 남금의 뵈옵다

丹단墀치 치○ 殿陛

紫즈禁금城성 성○ 대궐성

宮闕補

宮闕

釋音頁

皇^황祭^제堂^당 ○ 內^내祭^제

簷^연網^망 ○ 簷^연下^하鐵^鐵網^網

官^관府^부補^부

內^내閣^각 ○ 中^중書^서省^성

六^육部^부 ○ 猶^猶我^我國^國六^六曹^曹

宗^종人^인府^부 ○ 宗^종親^親府^부

國^국子^자監^감 ○ 太^태學^學

太^태常^상寺^서 ○ 奉^봉常^상寺^서

都^두察^찰院^원 ○ 都^都察^察院^院

大^대理^리寺^서 ○ 大^대理^리寺^서

通^통政^정司^시 ○ 承^승政^정院^원

侍^시衛^위府^부 ○ 侍^侍衛^衛府^府

翰^한林^린院^원 ○ 翰^翰林^林院^院

詹^詹事^사府^부 ○ 春^春坊^坊

理^리藩^반院^원 ○ 掌^掌外^外夷^夷衙^衙

六^육科^과衙^야門^문 ○ 給^給事^事中^中

欽^欽天^천監^감 ○ 觀^觀象^象監^監

觀^관星^성臺^대 ○ 別^別報^報臺^대

太^태醫^의院^원 ○ 太^太醫^醫院^院

太^태僕^부寺^서 ○ 外^外司^司僕^僕

上^상駟^마院^원 ○ 內^內司^司僕^僕

光^광祿^록寺^서 ○ 掌^掌宴^宴筵^筵衙^衙

內^내務^무府^부 ○ 掌^掌祭^祭歲^歲衙^衙

養^양心^신殿^전 ○ 上^上用^用什^什物^物

鴻^홍臚^라寺^서 ○ 鴻^鴻臚^臚寺^寺

鑾^련儀^이衛^위 ○ 儀^儀仗^仗馬^馬

順^순天^천府^부 ○ 北^北京^京

奉^봉天^천府^부 ○ 盛^盛京^京

應^영天^천府^부 ○ 南^南京^京

兒^어房^방 ○ 火^火房^방

月^월臺^대 ○ 月^月臺^臺

接^접官^관廳^廳 ○ 人^人口^口廳^廳

下^하馬^마椿^장 ○ 衙^衙門^門外^外拒^拒

公^공式^식補^부

徽^휘號^호 ○ 尊^尊號^號

誥^고贈^증 ○ 追^追贈^贈

承^승旨^지 ○ 旨^旨의^의 받^받다^다

啓^기奏^주 ○ 奏^奏주^주 聞^문다^다

公式補

官府公式

卷五頁五

八

御覽覽○御覽

駁送送○公事白文으로

帝曰○문文하다

早堂堂○일은좌귀

晚堂堂○느즌좌귀

案卷卷○公事글월

申發發○公事하여보내

勘過過○磨勘하다

領狀狀○公事맛다

批回回○적여주다

過堂堂○公事回公하다

稟帖帖○稟月

行會會○지위하다

布告告○반포하다

綠頭頭牌牌○급히啓奏

綠頭頭籤籤○사름잡아

循環環報報○조보

先聲聲牌牌○先文

跑報報○파발

火牌牌○急報하느패

作班班○번바다

上夜夜○번바다

下夜夜○번바다

告暇暇○말마

官職補

官職補

尚書書○尙書

侍郎郎○侍郎

郎中中○郎中

負外外郎郎○負外郎

主事事○主事

都統統○武一品摠兵官

摠督督○摠督

提督督○提督

巡撫撫○巡撫

按察察使使○按察使

布政政使使○布政使

知府府○知府

知州州○知州

知縣縣○知縣

官職

畢吾頁卒甫

九

鳴贊 말장 贊 찬 猶我國引儀

驛承 역승 承 승 承 승 承 승

除做 추주 做 주 官 관 官 관 官 관 官 관

陞任 승인 任 인 任 인 任 인 任 인

原職 원직 職 직 職 직 職 직 職 직

優任 우인 任 인 任 인 任 인 任 인

擬陪 이피 陪 피 陪 피 陪 피 陪 피

還缺 환결 缺 결 缺 결 缺 결 缺 결

裁缺 재결 缺 결 缺 결 缺 결 缺 결

壓派 야패 派 패 派 패 派 패 派 패

筆帖 비첩 帖 첩 式 식 式 식 式 식 式 식

箕手 미수 手 수 手 수 手 수 手 수

補蔭 부음 蔭 음 蔭 음 蔭 음 蔭 음

上任 상인 任 인 任 인 任 인 任 인

革職 거직 職 직 職 직 職 직 職 직

擬正 이정 正 정 正 정 正 정 正 정

頂缺 딩결 缺 결 缺 결 缺 결 缺 결

候缺 후결 缺 결 缺 결 缺 결 缺 결

派出 패출 出 출 出 출 出 출 出 출

甜差 뵤차 差 차 差 차 差 차 差 차

祭祀補

苦差 구차 差 차 差 차 差 차 差 차

俸祿 봉록 祿 록 祿 록 祿 록 祿 록

祭祀補 제사보 祀 사 祀 사 祀 사 祀 사

諭祭 유제 祭 제 祭 제 祭 제 祭 제

奠酒 면주 酒 주 酒 주 酒 주 酒 주

供獻 공헌 獻 헌 獻 헌 獻 헌 獻 헌

願堂 원당 堂 당 堂 당 堂 당 堂 당

長齋 장재 齋 재 齋 재 齋 재 齋 재

福物 복물 物 물 物 물 物 물 物 물

紙錢 지전 錢 전 錢 전 錢 전 錢 전

祭祀 제사 祀 사 祀 사 祀 사 祀 사

參官 찬관 官 관 官 관 官 관 官 관

罰俸 박봉 俸 봉 俸 봉 俸 봉 俸 봉

灌酒 관주 酒 주 酒 주 酒 주 酒 주

供飯 공반 飯 반 飯 반 飯 반 飯 반

家堂 가당 堂 당 堂 당 堂 당 堂 당

齋戒 재계 戒 계 戒 계 戒 계 戒 계

短齋 단재 齋 재 齋 재 齋 재 齋 재

紙錠 지정 錠 정 錠 정 錠 정 錠 정

利市 리시 市 시 市 시 市 시 市 시

紙錠 지정 錠 정 錠 정 錠 정 錠 정

城郭補

祈기禱당○祈禱하다
送송崇위○송송 위위을으처브리다

城郭補정국

禱조樓루○문루
砲포眼연○성각회구무
旗기竿간○門樓에기스대
界계限현○경계정현디
隘애口구○좁은어귀
鄉향村촌○시골
號호烟연○狼烟
號호火화○烽火

城郭補정국

雲운梯리○사다리
護후城정河허○히소
界계牌패○디경패
部부落로○디경패
土토地지老랑兒어○창승

還환愿원○發愿머로하다

城정圈권○성주회

灑소火화○烽火

灑소烟연○狼烟

鄉향村촌○시골

橋梁補교량

橋梁補

橋교梁량○다리스보

橋교柱주○다리스기둥

橋교廂상○다리스난간

橋교洞동○다리스구무

搭타的디橋교○무은다리

圯치橋교○다리허다

學校補학교

學校補

教교授수他타○마르치다

學학了랴○비호다

討탄論론○討論하다

背비念년○클외오다

念년過교了랴○너이스나

打다草초藁고○클초잡다

潤윤色색○글筆削하다

翻반譯역○번역하다

平평行행寫서○平行하다

擡태頭두寫서○올려쓰다

城郭橋梁學校정국교량학교

壓야寫셔○ 놀러쓰다

扣쿠寫셔○ 긔고쓰다

楷개書슈○ 正字

騰등真진○ 正書하다

刮과貼터○ 긔고부치다

塗투抹모○ 흐리오다
○ 抹모了랴

打다圈권○ 에오다

圈권了랴○ 둥구리다

抄찬寫셔○ 글짓기다

印인出츄○ 박아내다

裁채紙즈○ 鈔히모르다

影영隔거兒슬○ 影子

劃화了랴○ 획긔다

打다沿연道단○ 又우 획긔다

鎮진紙즈○ 셔진

筆비秃투○ 붓무되다

筆비尖전○ 붓긔

筆비管권○ 붓대

筆비架가○ 筆비

筆비筒통○ 筆비筒

膏간筆비○ 붓세먹먹치다

楷개筆비○ 붓긔다

香향墨머○ 呑먹

磨모墨머○ 研연墨머

墨머淡단○ 먹물다

墨머透투○ 먹스미다

硯연水수城칭○ 硯로물집

書슈架가○ 硯연架가

書슈面면子즈○ 硯연의

檔당子즈○ 보람람척

畫화畫화○ 그림그리다

學효課코錢천○ 강미

科코舉구補부

科코舉구補부

貢공院원○ 試시所

頭투一일場창○ 初초場

大다主주考간○ 上상試시官

副부主주考간○ 副부試시官

座조主주○ 恩은門문先선生

巡순視시官관○ 禁금亂란官

科코舉

畢비吾우貢공吾우補부

屋宅補

會회魁취○會試壯元

屋우宅저補부

上상屋우○몽채中중堂당

牌패樓루○牌樓

倉창房방○곡식北북室집

門문面면房방○문入간房방

棚평子즈○가加가

歪왜房방子즈○기온집

匾변額역○현판牌패匾변子즈

正정梁량○마梁량

報반喜희○급제흔과별전

亭팅子즈○이亭자

書슈房방○글入방

照조房방○뒷室집

遊유廊랑○두로튼후집

地디窞인○움

飛비簷연○춘혀

對뒤子즈○마조부친聯句

架가梁량○들八보

鸞완梁량○구분보

上상梁량○마梁량

望왕板반○널반조

山산枕토○등방

盖개尾와○지새외다

盖개尾와○치새외○천頂외○마梁량

花화頭투尾와○막새

坯피尾와○아니구은지새

風풍面면○박궁

月유窓창○圓窓

隨취梁량○도리

屋우山산○대공

排패山산柱주○동조기동

尾와頭투○지새

尾와尾와○지새외○천頂溝○지새외

穩운獸수○죽개

房방頂딩○집꼭지

苫선盖개○소가테다

花화窓창○삭인창

明밍窓창○살업스창

屋宅

屋宅

十三

斜셔眼연窓창○샤창

死스窓창○뫼바기창

窓창臺대○창기반

窓창眼연○창구무
窓창孔공

支즈窓창○창잇티오나

槿비門문○衙門外살문

重중門문○첩문

柵처欄란○니문
架가欄란子즈

門문鶴권嘴쥐○문비목

門문礮둔○문돌

綽찬邊변框광○문쇼란

門문限현○문지방

門문簾련子즈○문사장

門문神신○문비

櫺완門문○문빗장질이다

呷야門문○문열라붙이다

拷간門문○문두들이다

炕강洞동○구들골애

炕강頭투○구들아리목

炕강沿연○구들턴

轆인字즈炕강○三面으로
드린구들

煤의火호炕강○숫피오나
구들

炕강塌타○구들버지다

竈잔噓상○불넘기

竈잔門문○숫아귀

竈잔臺대○뫼두막
鍋고臺대

房방山산牆창○화방

抹모墁면○뫼뫼다
墁면土투

院원子즈○뫼

院원圈권子즈○터어엿

衢후衢동口구○글목어귀

墻창根근兒솔○담밋

墻창水수眼연○슈채구무

磚전墻창○벽으로반담

砌치磚전○벽으로반다

墁면墻창○면흙뫼다

打다墻창○담반다

打다地다脚교○디경다으

夯향打다○달구질하다

砍간磚전○벽다듬다

屋宅

釋吾頁耳甫

煮쥬灰회○ 회굽다

板반壁벽○ 판장

冶여鐵려爐루○ 풀무

塗투襟빈○ 큰오다

教교閱연補부

護후軍군○ 禁軍

營영盤판○ 진터

塘당報반兵병○ 탐지군

操초兵병○ 習陣하다

斷돈後후軍군○ 後軍

藩반籬리○ 울집

牌패杈차子즈○ 차면

水수筭선○ 흙

打다合허襟빈○ 비접하다

調묘兵병○ 軍士調發하다

一이營영起기兵병○ 一營起兵

排패陣진○ 下야

前전鋒봉○ 先鋒

捍한後후軍군○ 뒤막다

教閱補

圍위着조○ 에우다

歸귀順순○ 항복하다

擄루掠략○ 노략하다

頭투蹄합○ 초취

裝장藥약○ 裝藥하다

拉라弓궁○ 할드리다

搭다箭전○ 살메우다

較교射셔○ 較射하다

失시手수放방○ 뒤싸지다

撞좌回회○ 무루쳐오다

教閱

釋音頁

吶나喊한○ 吶喊

勦조滅멸○ 勦滅하다

班반師스○ 班師하다

砲포手수○ 砲手

放방鳥노鏡충○ 放鳥鏡

滿만拉라○ 滿拉

弓궁式식好호○ 弓式好

騎기射셔○ 騎射

礮포落로○ 礮落

槍창手수○ 槍手

十五

軍器補

軍器補部

言言類角示

戴대盔귀 ○ 투구쓰다

盔귀帽말 ○ 투구감도

耳승鏡경 ○ 투구두넙드림

腦腦包반 ○ 투구뒷드림

圍위頸보鐵령 ○ 목받는갑

甲가身신 ○ 갑옷우동

甲가裙균 ○ 갑옷아릿동

護후心신鐵령 ○ 護心鏡

穿천甲가 ○ 갑옷넙다

弩누弓궁 ○ 조너활

彈탄弓궁 ○ 탄조활

纏천筋근 ○ 활에힘감다

上상樺화 ○ 봇올리다

彈탄弓궁絃현 ○ 활도기다

弓궁硬잉 ○ 활세다

弓궁軟순 ○ 활은이다

弓궁隨취手상 ○ 활힘의맛

弓궁半반欺기 ○ 활몰리이

弓궁反반身신 ○ 활넙다

飛비魚유帑대 ○ 활동개

雨유弓궁套탈 ○ 활우비

弓궁套탈子즈 ○ 활집

火회箭箭 ○ 신키전

骨궁鉏피箭箭 ○ 썰고도리

繫기絲스箭箭 ○ 줄살

齊치頭뿔箭箭 ○ 밋싸힌살

令링箭箭 ○ 令箭

剪전翎링 ○ 살지다듬다

箭箭梯티 ○ 통음

走주數심壺후 ○ 살동개

雨유箭箭罩罩 ○ 살우비

箭箭把바子즈 ○ 관혁

弓궁胎태 ○ 궁소

遮저箭箭牌패 ○ 방패

刀단尖전 ○ 칼빛

刀단刃신 ○ 칼날

刀단背의 ○ 칼등

刀단隔격手상 ○ 환도양마

軍器

釋音頁序甫

十六

言言類解示

信 신子 〇 칼수메 〇 一云

刀 단鈍 둔 〇 칼무디다

有 의鋒 봉의 〇 늘잇는것

刀 단吐 투鞘 션 〇 칼집에싸

鋼 강义 차 〇 三枝鎗

火 호藥 약 〇 火藥

西 시洋 양砲 판 〇 大碗口 〇 紅

鐵 텅疾 지 〇 말음외

號 항旗 기 〇 標旗

鞞 연鼓 구 〇 북메오나

刀 단快 쾌 〇 칼드다

兩 량刃 신 〇 창포검

刀 단刃 신捲 권 〇 낚는접히

吐 투信 신 〇 수메싸지다

鈎 구槍 창 〇 요구창

號 항砲 판 〇 방포

鉛 연子 〇 鉛丸 원

木 몽棒 방 〇 물매

旗 기幅 부 〇 깃발

鼓 구槌 쥐 〇 북채

佃漁補

幔 먼子 〇 장

穹穹帳 장房 방 〇 몽고장막

佃甸漁 유補 부

打 다捕 부戶 후 〇 산자이

凹와進 진 〇 옥여드다

帶대箭箭走 주 〇 살맛고드

蹲蹲鷹鷹 〇 매안치다

呖鷹鷹 〇 매갓다

挾가子 〇 차

鳥套子 〇 새잡는을

打 다帳 장房 방 〇 장막치다

欄欄擋 당木 무 〇 거마칭

搜수獸 수 〇 짐승뒤지다

打 다牲 승 〇 짐승다히다

鷹鷹把바勢 시 〇 매بات는놈

臂臂鷹鷹 〇 매بات다

鷹鷹當當 〇 매방을

挾가子 〇 차고동

咳해網 왕 〇 버 mre

佃漁 館驛 宰吾頁拜甫

袖수網망○ 통그믐

魚유釜천○ 통바리

圍위網망○ 후리스그믐

撒사網망子즈○ 그믐치다
張장網망

釣묘竿간○ 낙시스대

魚유餌술○ 낙시스밥

釣묘了랴○ 고기낙다

館驛관역補부

察차院원○ 使客드느집

打다過고站잔○ 越站하나

魚유梁량○ 어살

編변網망○ 그믐밋다

撈랄網망○ 반도

掛과住주○ 걸리다

釣묘線선○ 낙시스줄

釣묘瓢표子즈○ 낙시스줄
○ 밋득이

魚유不부餵술○ 고기무지
○ 아나타

館驛관역補부

腰야站잔○ 中火站○ 打다
點점地지方방

探탄馬마○ 探馬

登등燈등○ 등드드다

帶대轡피頭투○ 구레시다

馬마糊후塗투○ 물죽

管권草초的디○ 馬草마으
마노이

退퇴轡피頭투○ 구레벗다

退퇴水수環환○ 마함벗다

倉庫창구補부

倉창廩인○ 창

管권糧량的디○ 糧食마으
마노이

挑탄脚교的디○ 삭짐지느
이

平평量량○ 쓰서되다

朶도頂딩子즈○ 露積

管권料료的디○ 料마으
마노이

尖전量량○ 수득이되다

凹와量량○ 몰게되다

倉庫補

寺觀補

廟묘堂당○ 廟堂

寺觀스관補부

塑수像상○ 塑像

倉庫寺觀尊卑 釋吾頁孕甫

言言类角示

當^당方^방神^신신 ○ 토디신

城^성隍^황神^신신 ○ 城隍神

道^도姑^구 ○ 녀도사

合^합掌^장 ○ 合掌

念^년呪^주 ○ 진언하다

上^상醮^조 ○ 쇼제하다

忌^기門^문 ○ 귀우하다

鏡^경鈸^뿃 ○ 바리

神^신鏡^경 ○ 명도

風^풍鈴^링 ○ 풍경

搖^요鈴^링 ○ 방울흔드다

木^목魚^유 ○ 木魚

錫^시杖^장 ○ 종의막대

方^방丈^장 ○ 증자노방

尊^준卑^비補^부부

皇^황后^후 ○ 皇后

親^친王^왕 ○ 一等宗室

郡^군王^왕 ○ 二等宗室

太^태太^태 ○ 안노라

尊卑補

安^안童^통 ○ 슈칭

管^관家^가 ○ 소지노사

擊^방子^즈 ○ 宗

民^민家^가 ○ 벽성

披^피甲^가的^디 ○ 곤사

看^관墳^분的^디 ○ 묘식이

人^신品^핀補^부부

年^년老^랑的^디 ○ 늙은이

忠^중厚^후的^디 ○ 忠厚하사

肯^큰羞^수人^신 ○ 부끄러움

有^유記^기性^성的^디 ○ 崇잇

忘^왕愧^훈大^다的^디 ○ 너짐힐

年^년靑^청的^디 ○ 젊은이

精^정細^세人^신 ○ ละเอียด하사

執^지拗^요人^신 ○ 고잡하사

小^소筭^산人^신 ○ 조험만흔

慣^관貼^려的^디 ○ 부딪치기

魯^루蠢^蠢人^신 ○ 노둔하사

村^촌俗^송人^신 ○ 향암되사

人^신品^핀

釋^釋吾^吾頁^頁拜^拜甫^甫

十^十九^九

人^신品^핀補^부

賴 래피 피 ○ 댕온놈

酒 징귀 귀 ○ 쥬망

衙 야 蠹 두의 댕 ○ 폐만흔아

癡 치 廝 스 ○ 어린놈

嘴 쥐 碎 위의 댕 ○ 전말흔아

庄 장 頭 투 ○ 물음

多 더 口 쿠의 댕 ○ 말만흔아

鸚 잉 哥 거 嘴 쥐 ○ 말잘흔아

矜 깁 勢 심의 신 ○ 세브흔아

打 다 柴 채의 댕 ○ 나모흔아

外 外 科 퀴 ○ 침의

內 內 科 퀴 ○ 약의

木 木 匠 장 ○ 木手

泥 泥 水 水 匠 장 ○ 니장이

條 탕 匠 장 ○ 석장이

看 간 相 상의 댕 ○ 샅보흔아

有 有 靈 靈 的 的 靈 ○ 려흔아

鐵 鐵 匠 장 ○冶匠

麻 麻 子 子 ○ 얼은이

天 天 不 不 高 高 高 ○ 난장이

望 望 天 天 子 子 ○ 현상브나

羅 羅 圈 圈 腿 腿 ○ 왜길의

驚 驚 脚 脚 ○ 밧뺩조알이

鴨 鴨 脚 脚 ○ 안뺩조알이

嘴 嘴 僵 僵 子 子 ○ 반병얼이

癩 癩 手 手 ○ 손가락퍼지못

癩 癩 肱 肱 膊 膊 ○ 팔퍼지못

鷹 鷹 嘴 嘴 鼻 鼻 ○ 매부리코

背 背 龜 龜 ○ 등굽은이

撇 撇 嘴 嘴 ○ 부리새미다

老 老 公 公 ○ 고자

耍 耍 子 子 ○ 광대

待 待 詔 詔 ○ 장언위하흔말

扎 扎 瞎 瞎 的 的 ○ 머롱래

敬 重 補 補

祖 祖 貫 貫 ○ 姓本

倍 倍 倍 倍 ○ 代代

尊 尊 府 府 ○ 府부상

喬 喬 梓 梓 ○ 父父子위하

敬 重 補

令^령郎^랑 ○ 남의 조식위하는 말 ○ 公^공子^자 ○ 남의 첩위하는

令^령正^정 ○ 남의 처위하는 말

令^령翠^취 ○ 남의 첩위하는 말

貴^귀造^조 ○ 남의 팔조

賤^전造^조 ○ 自己^{자기} 팔조

有^유壽^수 ○ 나만 호시다

賤^전日^일 ○ 自稱^{자칭}生日

賤^전名^명 ○ 自稱^{자칭}己名

小^소名^명 ○ 鬼名

這^저一^이位^위 ○ 이분

想^상念^년 ○ 想^상慕^무

趁^친想^상 ○ 반갑다

請^청安^안 ○ 平安^{평안} 신가

失^시陪^피 ○ 외시지 못하는

罵^마辱^우補^부

記^기恨^흔 ○ 벌오다

惡^악他^타 ○ 위위하는

喝^허退^퇴 ○ 우리 쳐물리치

厭^연物^물 ○ 위운것

作^조賤^전 ○ 천히 여기다

不^부成^성器^기 ○ 사름 못될

趁^친願^원 ○ 뜻맞초되다

罵^마話^화 ○ 욕하는

沒^무良^량心^신 ○ 心術不正

撒^사發^포 ○ 악쓰다

破^포落^로戶^후 ○ 敗家子弟

業^업障^장 ○ 원슈스러운

身^신體^리補^부

腦^노蓋^개子^즈 ○ 腦^노 박이

顛^신門^문 ○ 짓구무

分^분道^도子^즈 ○ 가림사

前^전奔^분 ○ 마리 앞내이다

後^후奔^분 ○ 마리 뒤내이다

捲^전螺^로髮^발 ○ 양의 머리

印^인堂^당 ○ 냥미간

密^밀縫^봉眼^연 ○ 2는 눈

暴^부眼^연 ○ 부러진 눈

眼^연珠^주 ○ 눈망울

身^신體^리補^부

身^신體^리

身^신體^리補^부

嘴 쥐 唇 춘 ○ 입시울

口 쿠 吻 문 ○ 입아귀

稀 히 涎 선 ○ 물은츄

粘 년 痰 탄 ○ 건담

唾 토 津 진 ○ 츄

月 월 牙 야 ○ 송곳니

重 중 牙 야 ○ 려니

腮 새 牙 야 ○ 어금니

齧 반 牙 야 ○ 엄니
虎 후 牙 야

姦 내 牙 야 ○ 젓니

牙 야 縫 봉 ○ 나사

牙 야 床 창 ○ 나사무늬

氣 기 衝 충 ○ 숨통

膀 방 子 즈 ○ 엇게

眼 연 挾 가 毛 말 ○ 속눈썹

凹 와 眼 연 ○ 우극흔눈

耳 승 孔 궁 ○ 귀사구무

耳 승 輪 륜 反 반 ○ 귀사던뿔

鼻 비 翅 츠 ○ 코사방울

笑 샤 印 인 ○ 보쇼개우물

面 면 皺 주 ○ 늙체살지다

面 면 麻 마 稠 취 ○ 밀이얼

稀 히 麻 마 ○ 적이얼다

手 수 了 야 ○ 손사

贅 취 指 즈 ○ 늑가락

奶 내 頭 투 嘴 취 ○ 젓꼭지

腰 양 眼 연 ○ 즈굴이

軟 연 腰 양 ○ 즈허리

育 홍 岔 차 骨 구 ○ 명치뼈

小 상 肚 두 ○ 아릿비

外 외 脰 판 ○ 볼

股 구 鳴 단 ○ 볼기뺨

糞 분 門 문 ○ 항문

外 외 脰 구 ○ 궁둥이

內 내 脰 구 ○ 두다리사

接 저 脰 상 盖 개 ○ 장괴뼈

攬 란 筋 근 ○ 종아리

脚 교 印 인 ○ 발자국

脚 교 繭 전 ○ 발부룻다

脚 교 底 디 板 반 ○ 발바닥

身 신 體 체 孕 유 產 산 澤 육 吾 오 頁 역 罕 한 甫 부

言言類角示

雀초瘕편○죽은새

白버瘕편○백낙

身신分분○몸배

身신子즈高강○키크다

身신子즈矮애○키적다

好한身신量량○몸배쇼타

孕잉產찬補부

孕產補

害해喜히○즈식셔다雙쌍身신

害해口구○입젓다

臨린月월○님삭하다坐조月월子즈

過고了랴月월○유월하다

胎태胞관○티

轉전胎태○아기빌웃다

收수小소的디○아기나히

褥수草초○솜거적

兒솔枕진痛통○훗비알타

尿뇨襦저子즈○삿깃

圍위肚두○빅부로기

洋양姪내○젓토하다

把바尿뇨○오줌긋다

把파走주○기다

會회擲노步부○발옴기다

懦노兒솔○주을든아히

潑포養양○비러길으다

養양活호○길으다

氣기息시補부

氣息補

聲성響향○소리

出출氣기○숨쉬다

打다嘯거○피기

嘔애咽여了랴○샤리드다

喘천急기○숨차다

打다呵허○하피음하다

喀거痰탄○담뱃다

喀거吐투○춤뱃다

顛년倒단笑소○고고웃다

鬧노的디慌황○덤빙이다

喧현嚷상○지저귀다

樂로了랴○즐기다

孕잉氣기息시補부

二이十십三삼

言言類角亦

心 心悶 〇 답답하다

心 心靈 〇 마음통하다

躁 躁心 〇 거정하다

啞 啞謎 〇 隱語

頑 頑話 〇 괴롱옛말

古 古話 〇 니야기

打 打市 〇 도언

白 白話 〇 부질업스말

正 正經 〇 응당호말

小 小米子 〇 조말

瘋 瘋話 〇 미친말

說 說過 〇 날렀다

梢 梢說 〇 마만이닐

口 口傳信 〇 전갈하다

攔 攔話 〇 님의말막아하

插 插話 〇 말갓드다

話 話窮 〇 말막히다

強 強嘴 〇 말다스리다

儘 儘着 〇 의것못다

失 失口 〇 말그릇하다

絮 絮叨 〇 등어리다

改 改嘴 〇 변수하다

心 心裡 〇 마음트노

心 心鬆 〇 마음노하다

心 心甜 〇 마음에돌게년

埋 埋怨 〇 원망하다

皺 皺眉 〇 눈살집피다

驚 驚跳 〇 섬즉놀라다

皮 皮氣 〇 눈곱하다

惱 惱了 〇 성내다

魂 魂吊 〇 혼셔러지다

賭 賭氣 〇 성결우다

受 受愧 〇 무료보다

息 息怒 〇 성서지다

遍 遍尋 〇 두로찾다

錯 錯認 〇 그릇하다

覺 覺得 〇 세듯다

作 作難 〇 어려워하다

眼 眼迷 〇 눈의트드다

眼 眼拙 〇 눈무되다

氣息 動靜 〇 擇吾頁 卅 甫

動靜補

眼연亮량○눈번하다

耳을聰충○귀분다

耳을眩현○귀예병하
震진耳을○귀떨다

動동靜정補부

身신子즈虛휴飄방○몸회영
○뒤영타

托도腮새○턱받치다

定딩睛징者간○물그름보다
釘딩睛징者간

窺취探탄○엿보다

着간過고○보왔다
○瞧초과고

張장着간○숨혀보다

默머口쿠○짐짐하다

學효舌성○말전하
기하다

流류涎선○침흘리다

兩량手수掬구○두손으로
○우희다

拍파背비○등두들이다

伸신腿퇴坐좌○다리피고
○안다

盤판腿퇴坐좌○다리살이
○고안다

坐좌不부住주○안가지
못하다

跑판了란○다

步부行행走주○걸어가다

動靜
○靜靜
○靜靜
○靜靜

含한淚리○눈물적이다

耳을軟연○귀떨이다

打다呼후鼻한○코고으다

歪왜着조頭투○마리기
우

翻반白백眼연○눈희번득
○이다

瞥평者간○얼핏보다

斜셔者간○흘려보다

瞭량望왕○브리보다

張장口쿠○입벌이다

嘴쥐遲치鈍둔○말쁘다

抵민嘴쥐○입뱃다
○잡개뺨

椰어手수○손쳐볼
○갈○손쳐볼

揉우摩모○부비다

打다腿퇴○다리두들이다

圍위坐좌○도래도래안
○로○圈○坐조

坐좌溜류下하○안자
○여느리다

岔차腿퇴○다리버리다

抖두起기來래○벌떡
○나다

溜류邊변走주○다○으로
○다

○靜靜
○靜靜
○靜靜

음음美角木

走 走
증주 랑랑 踰踰 창창 ○ 빛득이다

遠 遠
샹샹 遠遠 走走 증주 ○ 여위가다

頭 頭
등투 리리 走走 증주 ○ 밭쳐가다

單 單
단단 腿腿 跳跳 랑랑 ○ 아감좃다

歇 歇
형허 脚脚 교교 ○ 다리쉬오다

跳 跳
랑랑 上上 샹샹 ○ 섞여올으다

跳 跳
랑랑 過過 去去 쉼여님다

确 确
품품 見見 了了 랑랑 ○ 막조쳐보

撒 撒
상사 酒酒 風風 풍풍 ○ 쉼져ㅎ다

放 放
방방 刀刀 단단 ○ 야기신체ㅎ다

老 老
랑랑 悖悖 回回 회회 ○ 노망ㅎ다

納 納
나나 涼涼 랑랑 ○ 서늘흐디시다

來 來
래래 回回 회회 ○ 왕반

搖 搖
양양 動動 동동 ○ 흔들ㅎ다

探 探
란란 聲聲 상상 息息 식식 ○ 쇼식듯보

被 被
피피 拿拿 나나 住住 쉼쉼 ○ 잡히이다

自 自
즈즈 脫脫 落落 락락 ○ 질로버셔

挾 挾
괩괩 着着 着着 조조 ○ 씨다

揣 揣
쇄쇄 着着 着着 조조 ○ 품에질으다

背 背
의의 着着 着着 조조 ○ 지다

抱 抱
반반 着着 着着 조조 ○ 안다

担 担
단단 着着 着着 조조 ○ 扛着조

對 對
뒤뒤 擡擡 태태 ○ 아조드다

扯 扯
취취 斷斷 뉘뉘 了了 랑랑 ○ 돌의여손

拾 拾
싱싱 起起 기기 ○ 줍다

收 收
싱싱 了了 랑랑 ○ 거두다

推 推
뒤뒤 了了 랑랑 ○ 밀치다

迴 迴
회회 避避 비비 ○ 피ㅎ다

搬 搬
번번 移移 이이 ○ 옮기다

逢 逢
봉봉 着着 着着 조조 ○ 만나다

被 被
피피 趾趾 채채 ○ 밟히이다

留 留
링링 着着 着着 조조 ○ 머무다

攔 攔
란란 住住 쉼쉼 ○ 마로막다

倒 倒
당당 了了 랑랑 ○ 엎더지다

困 困
곤곤 了了 랑랑 ○ 못부다

歪 歪
왜왜 靠靠 靠靠 조조 ○ 시즐이다

瞌 瞌
쉬쉬 頭頭 투투 ○ 조을음

濃 濃
농농 睡睡 쉼쉼 ○ 감게자다

甜 甜
뉘뉘 睡睡 쉼쉼 ○ 들게자다

長 長
장장 醒醒 상상 了了 랑랑 ○ 잠업다

動靜禮度 擇語頁罕甫

言言類角示

睡쉬聰충○吞人귀보다

夢몽話화○吞人귀내

夢몽壓약○몽압

做주夢몽○섬꾸다

禮리度도補부

禮리行행○通稱禮

演연禮리○습의하다

賀허喜희○하례하다

作조謝셔○샤례하다

面면幣비○人情

慶경賀허○慶賀

打다恭궁○허리굽혀음음

回회敬경○회샤하다

婚훈娶추補부

婚훈姻인○婚姻

割거襟근○옷자락버혀온

納나幣비○納幣하다

合합庚경○궁합마초다

婚娶補

婚훈宴연○혼인잔치

婚훈家가○사돈

歸귀寧녕○본가에가다

再재醮조○改嫁하다

保반山산○撮초합허山산

喜희錢전○증의스갈

喪상葬장補부

壽수終종○考終하다

呬고塊훈○招塊하다

舉구哀애○發喪하다

熱열孝향○초상

煩반惱노○도상하느말

慰위孝향○표문하다

殯빈殮련○념습하다

屍송身신○죽엄

魂훈幡반○명정

長창命명釘딩○은스텝

出추殯빈○발인하다

棺권罩조○관에씩오느것

喪葬補

禮度補

婚娶補

婚娶喪葬 畢吾頁拜甫

言言類角未

千秋천추幡반○죽엄탑노

孝향也기○두건

麻마條탄○삼씩

哭콩喪상棒방○상장

孝향幃위○소장

有임孝향○복잇다

悲비哭콩○슬허우다

埋매着조○通稱뜻다

靈링輜조○塊車

回회靈링○返塊

接정靈링○반흔보다

報반喪상○부음전하다

孝향滿만○服太다

裝장死스○거죽죽은데하

自즈裁채○지쳐하다

上상吊묘○自縊하다

件우作조○미장군

扛강擡태軍군○상도스군

服복飾시補부

服飾補

涼량帽망子즈○티름스갓

油유帽망○갓모

冠관纓잉○관선

戴대帽망子즈○갓쓰다

摘적帽망子즈○갓벗기다

圍위頸경子즈○揮項

串천子즈○동곳

遮저臉련皮피○뽕씨

釧천子즈○폴쇠

耳어環환○귀엣골

風풍領링○털두론옷깃

補부子즈○흉비

袍포三산○큰옷通稱

袍포子즈○우스옷

掛과子즈○긴저고리

開개歧기袍포○뒤트기

齊치肩견掛과○등지게

夾가的디○겹것

皮피掛과○갓옷

汗한塌탈兒어○땀뺏기

服복飾시

釋釋吾吾頁頁罕罕甫甫

二十八

言言類角亦

臉련罩산○紗

香향袋대○향단

帶대版반子즈○셔돈
帶대鞞과

束수帶대子즈○셔

開개袴쿠子즈○바지
袴과

窮공袴쿠○밋막은

套랑袴쿠○다리

背의心신○비

紐뉴口구○암단

猗히包포○주머니

暖온襪와子즈○가죽

綉수鞋혜○슈신

鞋혜底디○신창

衣이窄저○옷좁다

層층穿천○셔
重중穿천

壓야衣이○옷눌리

底디衣이○속옷

擠지水수○물

退퇴垢구○셔지우

彌병曬새○버티어

套랑手수○도슈

總총子즈○수

褲쿠帶대子즈○셔

腿퇴帶대○다

兜두袴쿠子즈○바지

腿퇴套랑○셔

圍위裙균○휘

雨유衣이○유삼

扣쿠上상○단
扣쿠紐뉴

打다結겨子즈○미

皮피靴혜○가

麻마鞋혜○삼

衣이寬권○옷

擦란衣이○옷

反반穿천○뒤

衣이裳상○옷

灰회泥니水수○지

粉분子즈○물

漿장洗시了랴○세

烘홍衣이裳상○옷

梳洗補

疊疊起起來來○折折折疊疊○言言言言言言

梳梳洗洗○補補補

扎扎頭頭○髮髮髮○約約約○髮髮髮

花花翠翠○髮髮髮○約約約○髮髮髮

篦篦了了○梳梳梳○髮髮髮○約約約○髮髮髮

描描眉眉○眉眉眉○眉眉眉○眉眉眉

插插簪簪○簪簪簪○簪簪簪○簪簪簪

牙牙叉叉○兒兒兒○兒兒兒○兒兒兒

鑷鑷子子○子子子○子子子○子子子

胰胰子子○子子子○子子子○子子子

汗汗巾巾○巾巾巾○巾巾巾○巾巾巾

散散頭頭○髮髮髮○髮髮髮○髮髮髮

假假髮髮○髮髮髮○髮髮髮○髮髮髮

百百齒齒○齒齒齒○齒齒齒○齒齒齒

剃剃頭頭○頭頭頭○頭頭頭○頭頭頭

刷刷牙牙○牙牙牙○牙牙牙○牙牙牙

牙牙簽簽○筒筒筒○筒筒筒○筒筒筒

挖挖耳耳○耳耳耳○耳耳耳○耳耳耳

粧粧奩奩○奩奩奩○奩奩奩○奩奩奩

臉臉髒髒○髒髒髒○髒髒髒○髒髒髒

綵綵脚脚○脚脚脚○脚脚脚○脚脚脚

食餌補

食食餌餌○補補補

蒸蒸飯飯○飯飯飯○飯飯飯○飯飯飯

空空飯飯○飯飯飯○飯飯飯○飯飯飯

看看飯飯○來來來○來來來○來來來

飯飯菜菜○菜菜菜○菜菜菜○菜菜菜

哈哈湯湯○湯湯湯○湯湯湯○湯湯湯

酒酒菜菜○菜菜菜○菜菜菜○菜菜菜

和和麵麵○麵麵麵○麵麵麵○麵麵麵

盛盛飯飯○飯飯飯○飯飯飯○飯飯飯

空空湯湯○湯湯湯○湯湯湯○湯湯湯

用用飯飯○飯飯飯○飯飯飯○飯飯飯

啜啜湯湯○湯湯湯○湯湯湯○湯湯湯

乾乾燒燒○酒酒酒○酒酒酒○酒酒酒

磨磨麵麵○麵麵麵○麵麵麵○麵麵麵

壓壓麵麵○麵麵麵○麵麵麵○麵麵麵

梳洗食餌

打다糕고 ○ 친떡

撒사糕고 ○ 설교

葉여英영子자 ○ 송편
중餠보餠보 ○ 송편

元원宵宵餅빙 ○ 원이餅

鄧등沙사餡현 ○ 북은뜻소

糖탕芽야子자 ○ 옛기름

野여味위 ○ 들짐승의고기

肉수塊괴 ○ 고기스덩이

割거肉수 ○ 고기버히다

攤탄蛋단 ○ 알부터다
炒초鷄기鴨단

粘넉糕고 ○ 칠떡

鷄기鳴단糕고 ○ 들의알떡

印인子자 ○ 송편보餠보 ○ 살박
은떡

村촌餅빙 ○ 전병

白백糖탕 ○ 옛

凝응血혈 ○ 신지

姸네子자 ○ 타락
중茶차 ○ 타락
酥수茶차

菜루豆두腐부 ○ 묵

湯탕炸자肉수 ○ 고기테치
醬肉송 ○ 다

刮과鱗린 ○ 비늘긋다

魚구鮓자 ○ 호

醃연菜채 ○ 침채
鹹菜채

佛보手수 ○ 불수

甜련梨리 ○ 비

梅미子자 ○ 미실

五우味위子자 ○五味子

臭취李리子자 ○ 멀위

葛거粉분 ○ 葛粉

并빙蒂디子자 ○ 어으렁이

用용鹽연 ○ 절이다
加가鹽연

盤편醬장 ○ 된장

鹵루魚하 ○ 권장이

香향圓원 ○ 유조

酸연梨리 ○ 문비

地디菴상 ○ 살기

木무瓜과 ○ 치과

藕우粉분 ○ 년근스마근

空공殼교子자 ○ 빈죽어리

殼교裡리皮피 ○ 봄의

醜수酒주 ○ 술길은다

食餌 ○ 釋삼吾삼頁삼半남

攪교混혼 ○ 섞다
拌반了了 ○ 란

熬아了了 ○ 달히다

滾곤溢이了了 ○ 끓어넘다

泔간水수 ○ 쓰물

凝잉了了 ○ 얼의다
○ 얼어붙다

湃패了了 ○ 치오다

冷릉了了 ○ 차다

饑찬 ○ 食不廉

參참氣기 ○ 약과

下하蚱자子즈 ○ 쥐스다

燎료了了 ○ 그슬이다

湯탕滾곤 ○ 끓다

滾곤過과水수 ○ 끓힌물

走주氣기 ○ 가나다

浮부漚우 ○ 거품

清칭了了 ○ 식다

溫운些셔 ○ 드스ㅎ다

草초氣기 ○ 풀내

起기衣이 ○ 끝마지이다

哈햏了了 ○ 마시다

囫후圞룬吞툰 ○ 이로속

懶란待대喫칭 ○ 슬먹다

食식廉련 ○ 입절이다

偏편過과 ○ 몬져먹엇는이

餓어了了 ○ 주리다

盪탕寒한 ○ 어한ㅎ다

點뎌火화 ○ 불부치다

火화苗묘 ○ 불꽃
○ 火호 燧연

竈조煤의 ○ 그으름

烟연罩조 ○ 너세이다

食餌 親屬 澤吾頁 澤甫

到보口쿠 ○ 맛보다

貪탄嘴쥐 ○ 음식탐ㅎ다

油유穢라 ○ 절어알배근ㅎ

飽반喘천 ○ 비불러숨차다

牙야齜추 ○ 니시여곱다

火화着쥌了了 ○ 불드러다

火화絨송草초 ○ 불살은배
○ 穢양草초

火화灰회了了 ○ 불스희다

鍋고煤의 ○ 검디양

掛과烟연 ○ 줄져들린그

親屬補
言言類角亦

親屬補

祖 주宗 중 ○ 祖宗

大 伯 伯 ○ 舅의 아자비

小 舅 叔 수 ○ 舅의 아자비

母 舅 舅 과 ○ 舅의 아자비

大 姑 姑 구 ○ 舅의 누의

小 姑 姑 구 ○ 舅의 누의

乾 爺 爺 여 ○ 舅의 아비

乾 娘 娘 냥 ○ 舅의 어머니

正 娘 娘 냥 주 ○ 안희

荆 婦 婦 부 ○ 諱稱 已妻

先 頭 頭 투 娘 子 주 ○ 전신

大 舅 舅 과 주 ○ 舅의 아비

小 舅 舅 과 주 ○ 舅의 아비

大 姨 姨 이 ○ 妻의 兄

小 姨 姨 이 ○ 妻의 弟

偏 房 房 방 兒 子 주 ○ 妻의 妾

晚 生 生 승 子 주 ○ 老의 孫子

雙 生 生 승 子 주 ○ 雙生

遺 腹 腹 부 子 주 ○ 遺腹子

乾 兒 兒 승 子 주 ○ 舅의 아들

私 孩 孩 해 子 주 ○ 私生子

中 表 表 방 子 주 ○ 異姓의 아들

贅 婿 婿 시 ○ 贅婿

親 眷 眷 권 ○ 親戚

奶 公 公 공 ○ 奶의 아비

奶 娘 娘 냥 ○ 奶의 어머니

娘 家 家 가 ○ 妻의 家

堂 客 客 궤 ○ 안의 손님

家 口 口 구 ○ 집의 人

慣 家 家 가 ○ 친구

老 婆 婆 포 ○ 通稱 婦人

女 伴 伴 번 ○ 同輩의 人

宴享補

宴享補

作 東 東 동 家 家 가 ○ 主人의 家

迎 客 客 궤 ○ 손님을 迎

引 導 導 도 ○ 引導

會 齊 齊 치 ○ 齊한 人

親屬 宴享 釋 吾 類 角 亦

疾病補

言語類角示

開宴 開개宴연 ○ 잔치하다

讓酒 讓양酒주 ○ 술스양하다

有酒 有양酒주 ○ 취호듯하다

酒醒 酒정醒싱 ○ 술이다

疾病補 疾병補부

身不 身신子즈 ○ 불쾌하다

瘟病 瘟운病병 ○ 염병

害暑 害해暑슈 ○ 더위드다

發昏 發발昏훈 ○ 어질하다

癆喘 癆란喘천 ○ 천만

寒粟 寒한粟수 ○ 소름

痞懣 痞피懣만 ○ 가슴바힌병

黃瘦 黃황瘦수 ○ 병들어기되다

病纏 病병纏전 ○ 오랜병

鬼魂 鬼귀魂훈 ○ 렵호

惡指 惡영指즈 ○ 싱흔손

繭唇 繭견唇춘 ○ 입시울불웃다

蛔虫 蛔휘虫충 ○ 蛔虫

紅點 紅홍點점 ○ 솔

發背 發발背비 ○ 등창

酒流 酒정流류 ○ 술잔에 넘

沒醉 沒무醉취 ○ 취치아나라

爛醉 爛란醉취 ○ 미취하다

添菜 添현菜채 ○ 안주럼하다

慣病 慣관病병 ○ 병작이

重勞 重중勞란 ○ 再犯傷寒

瘋了 瘋봉了란 ○ 미치다

發熱 發발熱열 ○ 發熱하다

肉跳 肉수跳跳 ○ 슬멀리다

嘔氣 嘔홀氣기 ○ 嘔氣

乾嗽 乾간嗽수 ○ 干기침

瘦乾 瘦승乾간 ○ 척골하다

病落 病병落로 ○ 몸겨눕다

馬牙 馬마牙야 ○ 나뿔

紅爛 紅홍爛란 ○ 눈즈물으

生耳 生승耳솔 ○ 귀젖나다

遍瘡 遍변瘡창 ○ 두로허다

癩瘡 癩러瘡창 ○ 년주창

搔癢 搔搔癢양 ○ 3려온디긋다

疾病 瘡毒 瘡毒 瘡毒 瘡毒

三十四

言言

瘡창出추頭두 ○ 창부리짓

瘡창破피 ○ 부으름터자다

瘡창腫중 ○ 부으름터다

瘡창根근 ○ 창근

硬痂가 ○ 쇠더덩이

瘡창疤바 ○ 허물

水痘두 ○ 쓰리

灌漿장 ○ 판롱하다

痘두回회了了 ○ 역질도셔

鬼飯반疙그疸단 ○ 두드러기

傷傷靑靑 ○ 다쳐고르다

燎爛炮판 ○ 데여부프다

戳刺츠 ○ 가시박히다

擦破피油油 ○ 피지다

痔瘡창 ○ 치질

醫藥補부

艾焙비 ○ 싹뻗는다

拔火罐권 ○ 싹스면지

病小間변 ○ 병위연하

甦醒싱 ○ 되서다

跳膿膿疼疼 ○ 골머려알

破腫중 ○ 破腫하다

黃水수 ○ 진물

瘡창疔조痂가 ○ 더덩이지

瘡창口쿠平핑 ○ 창앓그다

成疔疤바 ○ 허물지다

見現苗만 ○ 역질삭외다

落痂가 ○ 落痂하다

送痘두 ○ 송신하다

閃腰양 ○ 허리ㄴ뭇다

血癍유住쥬 ○ 피지다

狐皰燥상氣기 ○ 암내

鞭根근痕흔 ○ 매사자목

起糲양子즈 ○ 떡다

胎裡리病병 ○ 비안에병

艾灸구 ○ 싹질한다

得汗한 ○ 싹내다

救療療 ○ 救療하다

病瘡瘡 ○ 병하리다

醫藥補

醫藥上金箋

卜筮補

鷄기頭투 ○ 감인

卜筮補

打다卦과의당 ○ 점하는이

命명金金 ○八字보는김

命명定당 ○ 텡호八字

筭數補

筭筭筭筭 ○ 험해다

臂비量량 ○ 밤다

一항이點點子중스 ○ 도곰

一항이札자 ○ 호생

香향臍저子중스 ○ 샴향

談談星星的당 ○八字보는

卦과肆스 ○八字보는저저

索索日日的 ○ 텡일

量량量량 ○ 되다又자히다

用용手싱筭筭 ○ 손곰아헤

一항이半반 ○ 이半

二을網網 ○ 두긋

筭數補

三산掬구 ○ 세우흙

五우辨반 ○ 다섯씩

七칭件件 ○ 칠곱벌

九구斛후 ○ 아홉휘

大다摸兒筭筭 ○ 대되

爭訟補

偷투姦견 ○ 남의거집도적

冤冤家가 ○ 원슈

拳拳打다 ○ 주머키로치다

打다他타 ○ 치다

四스攪를 ○ 네아름

六링對뒤 ○ 여섯쌍

八바條탄 ○ 여덟오리

十싱把바 ○ 열조로

趕간帳장筭筭 ○ 모조리헤

冤冤屈屈 ○ 원통하다

相상爭중 ○ 드토다

厮스打다 ○ 서리치다

攘攘臂비 ○ 팔뚝내다

爭訟補

爭訟 刑獄 罪吾類異補

言言美角木

偷투去구 ○ 도적하더라다

搶창去구 ○ 아사가다

被비搶창了람 ○ 아이다

干간證정人신 ○ 키證시

口구供공 ○ 봉쇼

打다線선索소 ○ 형스길다

暗안筭선 ○ 마니해하다

抵디賴래 ○ 벗치다

撒사賴래 ○ 악배벗치다

報반冤원 ○ 원슈갑다

伸신枉왕 ○ 신원하다

饒쇼他타 ○ 샐하다

刑형獄육補부

刑獄補

見현贓장 ○ 잡힌장물

死스囚구 ○ 죽을죄인

訊신囚구 ○ 죄인져조다

拷간訊신 ○ 쳐져조다

綁방着조 ○ 벌박하나

穿천枷가 ○ 칼씨오다

鎖소連련子즈 ○ 쇠사슬

收수禁금 ○ 잡아가도다

採채回회 ○ 스어들으다

惹여事스 ○ 일내다

誣우害해 ○ 무함하다

對뒤面면 ○ 면질하다

自즈首수 ○ 자헌하다

屈구認신 ○ 의미히승복하

認신罪죄 ○ 승복하다

招장狀장 ○ 다짐글월

扳반人신 ○ 사름뜯의여지

板반子즈 ○ 끈장

動동刑형 ○ 형벌하다

法방場창 ○ 사름즉이논터

抄찰家가 ○ 적물하다

赦셔前전 ○ 赦前

赦셔後후 ○ 赦後

脫토罪죄 ○ 죄벗다

買매賣매補부

刑獄 買賣 罪吾頭譯補

買賣補

言言類角亦

買 개매 賣 개매 人 인신 ○ 흥정 반치

噯 해애 噯 야 賣 매 ○ 웨여 프다

平 평 常 창 的 디 ○ 좀 것 ○ 假 가

上 상 用 용 的 디 ○ 나 라 에 서

價 가 直 지 ○ 價 가 相 상 等 등

添 련 上 상 ○ 더 하 다

一 이 併 빙 ○ 모 도

狠 흔 好 한 ○ 7 장 도 라

欠 전 的 디 ○ 모 조 란 밋

天 다 護 부 財 재 ○ 흥 지 하 다

做 주 買 매 賣 매 ○ 흥 정 하 다

開 개 帳 장 ○ 閤 경 하 다

上 상 眼 연 的 디 ○ 눈 에 초 것

直 지 不 부 直 지 ○ 아 나 야 지

對 뒤 半 반 分 분 開 개 ○ 분 반

討 란 添 련 ○ 투 정 하 다

換 환 換 환 ○ 變 고 다

剩 싱 的 디 ○ 남 은 것

一 이 倍 배 ○ 閤 절

湊 추 歛 련 ○ 추 렴 하 다

兌 뒤 銀 인 子 즈 ○ 은 드 다

補 부 秤 칭 ○ 저 울 측 치 오 다

流 류 水 수 帳 장 ○ 흘 림 8 장

完 원 帳 장 ○ 험 크 다

吮 전 喫 칭 ○ 떠 혀 먹 다

本 본 錢 전 ○ 밋 천

文 문 契 기 ○ 문 서

債 재 樁 장 ○ 빚 꾸 려 이

還 환 當 당 ○ 전 당 모 르 다

月 월 利 리 錢 전 ○ 들 스 벌 리

買賣珍寶 翠玉眞珠甫

改 개 兌 뒤 ○ 곳 쳐 드 다

餘 여 帳 장 ○ 외 자 8 장

虧 귀 本 본 ○ 밋 지 다

另 링 補 부 ○ 8 로 치 오 다

財 재 主 주 ○ 장 지

掙 중 錢 전 ○ 돈 버 으 다

借 저 契 기 ○ 빚 문 서

討 란 債 재 ○ 빚 지 측 하 다

子 즈 母 무 債 재 ○ 별 리 잇 는

當 당 舖 푸 ○ 8 당 푸 즈

珍寶補

稅上 稅所
上稅 稅所
上稅 稅所
上稅 稅所

玼寶 補
玼寶 補

葉子 金
葉子 金

飛金 金
飛金 金

玻瓈 琉
玻瓈 琉

雲母 母
雲母 母

東珠 珠
東珠 珠

法琅 琅
法琅 琅

黃銅 銅
黃銅 銅

收稅 稅
收稅 稅
收稅 稅
收稅 稅

崔了 了
崔了 了

潮銀 銀
潮銀 銀

錠子 子
錠子 子

携鐵 鐵
携鐵 鐵

組母 母
組母 母

火樹 樹
火樹 樹

白銅 銅
白銅 銅

鑰 鑰
鑰 鑰

蠶桑補

綱鐵 鐵
綱鐵 鐵

生鐵 鐵
生鐵 鐵

白檀 檀
白檀 檀

黃蠟 蠟
黃蠟 蠟

紫膠 膠
紫膠 膠

黑礬 礬
黑礬 礬

硫黃 黃
硫黃 黃

大起 起
大起 起

絲 絲
絲 絲

蠶桑 織造
蠶桑 織造

綱鐵 鐵
綱鐵 鐵

生鐵 鐵
生鐵 鐵

白檀 檀
白檀 檀

黃蠟 蠟
黃蠟 蠟

紫膠 膠
紫膠 膠

黑礬 礬
黑礬 礬

硫黃 黃
硫黃 黃

大起 起
大起 起

絲 絲
絲 絲

蠶桑 織造
蠶桑 織造

熟鐵 鐵
熟鐵 鐵

沉香 香
沉香 香

紫檀 檀
紫檀 檀

硼砂 砂
硼砂 砂

白礬 礬
白礬 礬

皮硝 硝
皮硝 硝

砒礬 礬
砒礬 礬

砒礬 礬
砒礬 礬

線 線
線 線

蠶桑 織造
蠶桑 織造

綱鐵 鐵
綱鐵 鐵

生鐵 鐵
生鐵 鐵

白檀 檀
白檀 檀

黃蠟 蠟
黃蠟 蠟

紫膠 膠
紫膠 膠

黑礬 礬
黑礬 礬

硫黃 黃
硫黃 黃

大起 起
大起 起

絲 絲
絲 絲

蠶桑 織造
蠶桑 織造

言言類角示

織造補

抽 침^취絲 스^스 ○ 실혀다

紡 방^방線 선^선 ○ 실즈다

織造^{지조} 疋^자補^부부

絨 승^승線 선^선 ○ 용스

絲 스^스亂 룬^룬 ○ 실얼키다

線 선^선板 반^반 ○ 실감기

線 선^선一^이縷 류^류 ○ 실호가닥

整 정^정纒 황^황 ○ 실원테

打 다^다經 경^경 ○ 베넷타

織 지^지密 미^미 ○ 승새마나다

捻^넌線 선^선 ○ 실비다
績^적지線 선^선

線 선^선軸 주^주 ○ 실꾸리

苧 주^주麻 마^마 ○ 태모시

絲 스^스團^원子^즈 ○ 실바닥

線 선^선纒 황^황 ○ 실테

交 교^교擰^닝 ○ 비트다

打 다^다緯 위^위 ○ 늘넷타

粗 추^추疎 수^수 ○ 승새굵다

紬 치^취子^즈 ○ 通稱 비단

粧 장^장緞^뎨 ○ 紵

片 편^편金^금 ○ 금선단

絹 권^권子^즈 ○ 깃

真 진^진紅^홍 ○ 眞紅

寶 반^반藍^란 ○ 天靑

雪 승^승白^백 ○ 흰빛

嫩^넌綠^루 ○ 연초록

沉^침香^향色^색 ○ 沉香色

北^북松^송 ○ 北松色

織造^{지조} 裁^재縫^봉 ○ 畢吾頁罕甫

彭^퐁緞^뎨 ○ 彭緞

閃^선緞^뎨 ○ 선단

湖^후縵^추 ○ 走紗

紫^즈色^색 ○ 紫

淡^단紅^홍 ○ 연도홍

魚^유白^백 ○ 玉色

官^관綠^루 ○ 官綠

秋^추香^향色^색 ○ 秋香色

南^남松^송 ○ 南松色

灰^회色^색 ○ 灰

言言类角类

醬色 장색 ○ 醬色

倒靑 단청 ○ 반물후염하다

素的 수적 ○ 문업슨것

毛靑布 망청부 ○ 靑三升

碁子布 기자부 ○ 斑布

蘭紬 란추 ○ 야사

湖綿 호면 ○ 조흔풀소음

裁縫補 재봉부

衣料 이료 ○ 옷마음

衣邊 이변 ○ 옷기슬

打染 다염 ○ 물드리다

染記 염기 ○ 물드리는보람

有花白 유화백 ○ 문잇는것

印花布 인화부 ○ 花布

葛布 거부 ○ 葛布

編條 편조 ○ 석치다

彈花 탄화 ○ 툄소음

衣面 이면 ○ 옷거죽

大襟 대진 ○ 옷거슴

袖根 소근 ○ 소매잇동

對縫 대봉 ○ 솔붙치다

縫起 봉기 ○ 어우르다

齊邊兒 제변어 ○ 단자죽이

鋪涼花 포량화 ○ 소음두다

分行 분행 ○ 쯤누비

倒扣針 단코침 ○ 박음질

頂針子 딩침자 ○ 골모

針扎子 침자 ○ 바늘결이

棍子 군자 ○ 자

裁縫補

護肩 후견 ○ 깃바디

貼徽 터徽 ○ 접은단

草縫 초봉 ○ 솟다

鑲邊 상변 ○ 단두르다

吊裡 당리 ○ 옷안올리다

衲行 나행 ○ 통稱누비

寸行 촌행 ○ 드문누비

針脚兒 침교어 ○ 바늘질셈

紉針 니침 ○ 바늘귀하다

烙板 랍반 ○ 인도밧침전반

裁縫 재봉 田農 翠吾頁及甫

田農補

破透포투了了 言言类角亦
裁縫재채봉的의 다 예투러지
田農補연농보부 바느질하

緞邊단변子즈 식셔
裁縫재채봉錢전 바느질갑

田農補

庄장地디 농소
田農補연농보부 바느질하

菜田채전 나물밭

盪地탕디 기음미다

一响田일향전 흐나잘가

翻田반전 밭뒤혀다

開墾개개큰 사닐오다

點葫蘆점후루 베섯는조

栽了재재 通稱심그다

發芽발야 삭나다

穗長수장 이삭조라다

穗垂수취 고개수기다

穗含漿수한장 물여물드

赫禽草赫기초 정인의

結粒결려 곡식알밋치다

刈了이 벼다

打穀다곡 곡식두들이다

颺양양 붓돋질하

虫損충손 벌레먹다

早穀조곡 일은곡식

晚穀완곡 느른곡식

穀植子곡자 곡식그르

荒蕪황무 밭묵다

打麥場다머장 마당

收半수반 병작하

碾了연 곡식마다

春擣춘초 벧타

禾穀補

粘米점미 찰쌀

粳米경미 조흔쌀

粘黃米점황미 찰기정

烏麥우머 모밀

鈴當麥링당머 귀오리

麩子부즈 밀사기울

田農禾穀菜蔬 擇吾頁乃甫

言語類角木

稗배草초 ○ 피스집

麥머稗배 ○ 보리스집

碎쉬米미 ○ 쌀아기

曬새穀곡子즈 ○ 곡식벗씨

菜蔬補채수부

菜蔬補

菘루豆두芽야 ○ 녹두기름

枕진頭두瓜과 ○ 선동화

倭워瓜과 ○ 호박

再재生생草초 ○ 움

小소筍삼根근菜채 ○ 돌랑귀

菑리蒿한菜채 ○ 평지

葱총筆비管관 ○ 파스종지

培피本본 ○ 붓도도다

挑랴菜채 ○ 키다

柴재了랴 ○ 누물쇠나

器具補기구부

澡조盆분 ○ 목욕하는소리

鍋고撐창子즈 ○ 아니쇠

器具補

銅통鍋고 ○ 통노고

磁츠盆분 ○ 사소리

盆분架가 ○ 대야거리

手싱把바子즈 ○ 조지

八바仙선卓조子즈 ○ 여덟먹

春춘橈등 ○ 큰탁자

酒주漏루子즈 ○ 병에다히

鍾중托토 ○ 잔사디

滌디器기 ○ 그릇씻다

茶차壺후子즈 ○ 쥬전저

長창頸경瓶빙 ○ 목긴병

小소筍삼口구瓶빙 ○ 소용

噴핀壺후 ○ 화초에물주는

執지壺후 ○ 귀든병

撥보火호棍군 ○ 부짓대

提티子즈 ○ 뜨는국이

湯탕匙치子즈 ○ 국먹는술

木무瓢판子즈 ○ 나무쥬게

整징木목桶통 ○ 전목통

桶통梁량 ○ 통에 마룻세

器具

器具補

碓 뒤뒤窩 원 ○ 방하학

米 미杵 추 ○ 절구스고

攄 단단箒 직 ○ 몬지셔는것

糊 후후箒 직 ○ 귀야

柴 채채把 바子 즈 ○ 갈키

鍋 고刷 와 ○ 솔
귀炊 취箒 직

夾 가剪 전 ○ 쇠비히는협도

磨 모臍 치 ○ 매스중쇠

吊 단屏 평 ○ 죽조

夜 여壺 후 ○ 요강

杵 추臼 구 ○ 절구

蒸 징籠 롱 ○ 섯베는테

脚 교籬 로 ○ 발로츠는체

板 반斗 투 ○ 큰말

搜 수扒 바 ○ 그다

席 시籠 롱子 즈 ○ 샷판조리

磨 모盤 판 ○ 매판

圍 위屏 평 ○ 병풍

支 즈竿 간 ○ 벋티오는대

罽 기子 즈 ○ 털로쓰담

梯 티櫳 등 ○ 발도돔

錢 전搭 다子 즈 ○ 돈대련

積 귀隔 거子 즈 ○ 간막이

枴 패杖 장 ○ 집팡이

豎 슈櫳 귀 ○ 장

竹 주篋 류子 즈 ○ 대팡조리

千 천眼 연厨 쑤 ○ 각기소리

蠟 라臺 태 ○ 초스디

滿 만堂 탕紅 홍 ○ 대초스디

糠 강燈 등 ○ 거뭇친농지

被 비搭 다子 즈 ○ 니불대련

坐 조褥 수 ○ 방석

打 다傘 산 ○ 일산밭다

取 취燈 등 ○ 뭇친섯리황

開 개披 피 ○ 히당담

抽 취替 티 ○ 설합

唾 토沫 모盒 하子 즈 ○ 타구

燈 등豎 슈子 즈 ○ 광명등

亮 량子 즈 ○ 농지

松 송明 명 ○ 반솔

器具

器器類類

言言類角亦

痒양撓냥○ 등리이

羅러經깁○ 대룬도

杠강秤칭○ 메느큰저울

花화弓궁○ 면화할

曬새繩싱○ 세답줄

背의挾가子즈○ 지게

糞분叉차子즈○ 물똥줍는

地디弩누○ 텃

拉라風봉廂상○ 글플무

火호罐권子즈○ 소의꼭이느

漂반罐권子즈○ 부레스도

漂반貼터○ 부레로부치다

上상漂반○ 부레소로다

皮피膠교○ 아교

錫탕○ 한

木무鏝초○ 나노한

鉅구齒츠○ 톱니

鉅구末모○ 톱밥

鉅구澁저住주○ 톱씨에다

繳교繩싱○ 노쇠다

繩싱絡로子즈○ 노망테

鉞반花화○ 디피스밥

準준線선○ 디림스줄

彈탄墨머線선○ 먹줄치다

模무板반子즈○ 탈판

盞취子즈○ 통稱글

砵더落로○ 돌대

千천斤긴子즈○ 지레

蒲푸包반○ 부들광지

皮피鏃초子즈○ 무되

泡판釘딩○ 廣頭釘

鎖소穿천條탕○ 자문쇠압

巴바鍋구子즈○ 검얼못

工공程청○ 성녕

剗완刀단○ 우비는칼

穹와樞쿠○ 우비다

鑽전開개○ 뚫다

鏟찬了랑○ 삭다

活호鑽전○ 활베비

透투鑽전○ 새뚫다

器具

釋吾領澤甫

四十五

言言類角亦

鑽鑽弓전전궁○ 비비활

鍍두金금○ 도금하다

鑲양嵌전○ 전메오다

拔바鐵려絲스○ 열스뽑다

鑄쥬了란○ 쇠지다

貼려金금○ 금붙치다

磨모光광○ 광치다

煨위彎완○ 불쏘여휘우다

撥려彎완○ 휘우다

錠연了란○ 글이다

鎔용化화○ 녹이다

鍊련鐵려○ 쇠낙이다

起기花화○ 조이하다

炸자白백○ 쇠달호다

鐸한了란○ 새다

鑄수了란○ 봄의스다

團툰起기來래○ 둥글리다

重중油유○ 가유하다

鞍轡補

緹티膏홍○ 튜락

鼻비花화○ 아래숫동

折저舌혀○ 혀쇠

扯쳐手수○ 혁

鞭변稍상○ 채뱃

護후尻피股구○ 소부리

舟船補

全천木무船천○ 가상이

折저搶창○ 역풍의 환질하

豎슈桅위○ 돛대세우다

搭다腦뇌○ 구레곡뒤거리

兜두嘴주○ 물입에망

篩시件견○ 소견

太토鞍안○ 짐기르마

打다馬마釘딩○ 다갈박다

鞍안罩조○ 기르마우비

撐창船천○ 비젓다

籠롱來래○ 저어오다

眠면桅위○ 돛너누이다

舟船補

鞍轡補 舟船補 四十六

車輛補

飄風 표판 풍봉 ○ 飄風 하다
舵工 도공 ○ 사공

車輛補 차량보부

爬山 파산 ○ 남여

套車 찬차 ○ 술위에오다

梢頭 산두 ○ 웃짐

枝戲補 지희보부

技戲補

場戲 창희 ○ 희조

戲本 희본 ○ 희조칙

跳擺索 랠배소 ○ 줄넘다

緣竿 연간 ○ 솟대다

行頭 행두 ○ 적이

讓子 양즈 ○ 바둑점하다

碁醜 기취 ○ 바둑슈는다

骰子 투즈 ○ 소이

對手 퇴수 ○ 적슈

別擊 벼방 ○ 훈슈말라

遊耍 유와 ○ 노다

飛禽補 비진보부

籠鷹 롱영 ○ 슈진매

技戲 飛禽 지희 비진 ○ 羣鳥 군조 須臾 수유 及 및 卒 졸 補 보

岸船 안선 ○ 비이슬프다

擺渡錢 배두전 ○ 船價

車輓 차완 ○ 멍에

車夥子 차허즈 ○ 술위스동

搬運 반운 ○ 슈운하다

戲筵 희연 ○ 희조는잔치

點戲 점희 ○ 희조덤쳐식이

舞絙 우구 ○ 줄얼음트다

撇石 편석 ○ 풀매

碁眼 기연 ○ 바둑구멍

打劫 다거 ○ 궤치다

賭賽 두새 ○ 나기하다

耍紙牌 와즈패 ○ 투전하다

爭短長 쟁단장 ○ 우렐드도

趕澇本 간람본 ○ 설치하다

頑兒 완어 ○ 괴롱

鬚鷄 슈기 ○ 먹부리닭

四十七

鷄기鬪등○ 두리바호다

鷄기嘎가鳴단○ 알것다

鳴단黃황○ 노른자의

鳴단清청○ 흰자의

硬잉皮피○ 깃털

軟원皮피○ 속털

距규○ 머리의 톱

水수鶴권○ 가마오지

金인衣이公공子즈○ 고씨

隨취陽양鳥보○ 기러기

十시姊즈妹미○ 鶴학鳥조

布부穀곡○ 벼국새

蚊문母무鳥보○ 비람같이

簷연鼠슈○ 비리쥐

翅츠大다翎링○ 칼짓

翅츠次츠翎링○ 너븐짓

毛만羽유○ 소음치짓

翎링管관○ 짓통

展전翅츠○ 늘어피다

掬선翅츠○ 늘어붓다

鬆송開개毛만○ 털송그리

一광翅츠○ 호늘음

根민翅츠飛비○ 죽지새고

擦차地디飛비○ 새첩으로

搜현毛만○ 짓다

啄조喫칭○ 조아먹다

趾채榮잉○ 飛학禽을○ 오다

巢찰窩오○ 볼짐성의지

走獸주補부

走獸補

麒기麟린○ 麒기麟린

老란麻마子즈○ 범

虎후威위骨구○ 乙骨

張창鬼귀○ 범인도호는귀

線선臉련馬마○ 안자물

銀인蹄티馬마○ 소족빙

驢찬馬마○ 기르카업스물

頰보驄중○ 조을스갈기

迎잉鞍안頭두○ 몬다회

蹄티心신○ 굽통속

飛학禽을走獸補

言語藥錄

馬牙浴용유土투투○ 소용이치

孤구蹄티○ 후일족

毛모旋현窩오○ 모리

寸촌子즈毛모○ 저비초리

耐내遠원○ 멀리북처갈물

畧략蹶궐○ 살옥이다

嘴쥐生승○ 혁대세디

單단蹄티擘뺨○ 외알다

掠략人신○ 사름도도다

溜류纏강○ 곳비글러지다

飢기討탄○ 굶다

齧큰靑청○ 플뺏어먹다

薦전皮피○ 쇠떡

鼻비鈎구○ 코사도래

水수牛부○ 물소

駝터峯봉○ 약대육안

鹿루羔간○ 사슴의삿기

貉허子즈皮피○ 산달피

膻전○ 겨드랑이가죽

野여羊양皮피○山羊皮

風봉毛모○ 소음치

掃산雪설○ 담비

鼠슈耗한○ 쥐먹다

毛모倒단搶창○ 털거스러

脫토毛모○ 털지다

被비咬양○ 물니이다

捲권毛모○ 굵슬굵슬흔털

燻신毛모○ 털튀하다

硝쇼毛모○ 털지오다

鋏찰皮피○ 가죽무디질하

鑷차皮피○ 가죽부들업게

秋취板반○ 털빗튼가죽

昆蟲補

昆蟲補

撲반燈등蛾어○ 부납의

粉분蝶터○ 남의

蜜미蜂봉○ 꿀벌

馬마蜂봉○ 꿀벌

螟밍蛉링○ 나나리벌

螿승了란○ 바다

昆蟲 水族 澤吾頂澤甫

竈馬 장마 마兒 마어 술 술 ○ 릿도함이

糞 분 娘 랑 ○ 물똥구름이

蛟龍 간룡 룡 룡 ○ 蛟龍

長 장 虫 충 ○ 비얇

蟒 망 ○ 굴허이

蛇 셔 蛻 튀 皮 피 ○ 비얇허물

蟠 판 繞 양 ○ 서리다

蛇 원 蛻 연 ○ 곱틀곱틀하다

虫 충 鈹 사 了 량 ○ 좀삭이다

叮 딩 了 량 ○ 무다

肫 그 蚤 장 ○ 벼룩

狗 구 螫 병 ○ 진드

八 바 脚 교 子 즈 ○ 스면발이

蒼 창 蠅 잉 蚱 자 ○ 수

水族補 수수족주부

水族補

老 라 魚 유 ○ 고래

比 비 目 무 魚 유 ○ 가자미

細 시 鱗 린 魚 유 ○ 구을무지

小 쇼 魚 유 ○ 쇼천어 ○ 又 鯢

蚌 방 蛤 개 ○ 도개

海 해 紅 홍 ○ 홍합

石 시 次 츠 蛙 와 ○ 가지

魚 유 躍 약 ○ 고기뛰다

魚 유 撥 보 泡 판 ○ 물흥취방

魚 유 擺 배 子 즈 ○ 고기알스

奔 븐 水 수 ○ 고기진에

蟹 해 鉗 전 ○ 게엄지발

花草補 화화초참부

花草補

指 즈 甲 가 草 초 ○ 鳳仙花

老 라 靑 청 堇 경 ○ 千葉石竹

花 화 乳 유 頭 투 ○ 곱봉오리

花 화 朶 도 ○ 곱송이

花 화 蒂 디 ○ 곱다대

花 화 叢 충 ○ 곱퍼기

花 화 綻 잔 ○ 곱봉오리버다

花 화 開 개 ○ 곱피다

花 화 謝 셔 ○ 곱지다

莎 사 草 초 ○ 잠뉘

花草 樹木 ○ 翠 吾 頰 犀 甫

莠의草초○기음

忘망憂우草초○萱草

青청苔태○잇시

浮부萍평○浮萍

狗구舌서草초○수리취

香향芹진○물가리

龍룡葵기○가마종이

甘간蔗저○蔗草

地디薈회草초○대바리

鬼귀虱서子즈○새품

瓜과蒂디○외곶지

瓜과蔓만○외스손

野여藤등草초○너출신풀

銚초草초○속새

樹슈木무補부

柳류絮슈○버들개야지

樹木補

楊양樹슈○개버들

栢버塔타子즈○잣송이

松송針진○솔님

松송毛모○松毛

枝즈條탤○가지

幹간條탤○줄기

木무節적子즈○나모스공

結적子즈○여름여다

嫩논葉여兒솔○속님

木무癭잉○나모후

木무心신○나모고괴양

木무理리○나모스털

樹슈津진○나모스진

橡상椀원○橡實삭털이

普푸盤편果고○枸杞子

冬동靑청子즈○겨우살이

瑣소說슈補부

二을字즈類류

二字補

看칸顧구○돌보다

仗장庇비○별임을밋다

體티諒량○접어헤아리다

護후庇비○별이다

樹木 二字 畢吾頁澤甫

言言獎角亦

面면면獎장장 ○ 것흐로닐이다

脚교교硬잉잉 ○ 발석휘쫓타

獻현현勤민민 ○ 정성들이다

誇과과口구구 ○ 말로자랑

領링링教교교 ○ 마르침을밧다

在재재行행행 ○ 묘리안다

撇평평清칭칭 ○ 조흔체하다

賣매매弄롱롱 ○ 자랑

性싱싱格격격 ○ 성품

粗추추糙초초 ○ 麤齒하다

回포포耐내내 ○ 不可忍

量량량窄저저 ○ 량좁다

兜조조羅러러 ○ 지베다

勒리리齧큰큰 ○ 보체다

攔천천掇도도 ○ 부촉이다

擅선선斷뎌뎌 ○ 擅斷하다

威위위喝헝헝 ○ 위억으로저히

發발발狠흔흔 ○ 미이성내다

挨해해過고고 ○ 된디다

照조조舊구구 ○ 테머르

二字 畢吾領譯甫

硬잉잉朗랑랑 ○ 硬朗하다

護후후短뎌뎌 ○ 短處벌이다

囑추추托토포 ○ 囑托하다

導준준命밍밍 ○ 導命하다

老랑랑實실실 ○ 고지식하다

乾간간淨징징 ○ 조출하다

粧장장俏쇼쇼 ○ 粧俏하다

標방방緻지지 ○ 標緻하다

排배배行행행 ○ 排行하다

圖투투嘴쥬쥬 ○ 圖嘴하다

毛만만病병병 ○ 毛病하다

辦반반嘴쥬쥬 ○ 辦嘴하다

霸바바佔전전 ○ 霸佔하다

趕간간鬧노노 ○ 趕鬧하다

撩랑랑撥보보 ○ 撩撥하다

逞칭칭強강강 ○ 逞強하다

惹여여氣기기 ○ 惹氣하다

不부부保채채 ○ 不保하다

改개개變변변 ○ 改變하다

托토포辭스스 ○ 托辭하다

五十二

圈권套탄 ○ 홀이느법

賭두誓시 ○ 밍세흐다

沒몽臉련 ○ 느업다

面면羞수 ○ 느붓그럽다
面면紅홍

曉향誘유 ○ 기유흐다

大다槩개 ○ 도모지

一굉套탄 ○ 혼집질

自즈然연 ○ 自然

尚상且취 ○ 오히려

枉왕自즈 ○ 속절업시

揚패騙편 ○ 홀여속이다

搶창白백 ○ 핀잔주다

沒몽趣취 ○ 즂미업다

恠패他타 ○ 허물흐다

笑상話화 ○ 비웃다

一굉定딩 ○ 必必定딩

獨독自즈 ○ 혼자

况향且취 ○ 흥몰며

就즈是스 ○ 곳이라

早장已이 ○ 볼셔

倘탕或회 ○ 만일

想상是스 ○ 생각건대

遭조是스 ○ 마즈

還환未위 ○ 오히려 못흐다

到도底디 ○ 나종내

湊추巧교 ○ 공교히마조치

未위必빙 ○ 맞치몰을다

待대要양 ○ 하마

且취住주 ○ 날회라

初추會회 ○ 처음보다

但단是스 ○ 다만

該개當당 ○ 맛당이

登등時스 ○ 그새로서

再재三산 ○ 다시곰

恰자似스 ○ 맞치즈다

豈기敢간 ○ 성심이나

既기然연 ○ 그러면

彼비此츠 ○ 서로

再재不부 ○ 그리야나면

後후來래 ○ 본디
原원來래

煩반偷니 ○ 네게 빈다

強강如슈女슈 ○ 비겨 낫다

成징就쥬 ○ 성취하다

打다發방 ○ 식여 보내다

躲도開개 ○ 숨어 피하다

相상趨친 ○ 서로 맞고다

約요定딩 ○ 언약하여 정하다

兆쥬胎태 ○ 징조

守수分분 ○ 분직하다

耐내心신 ○ 마음씨가다

胡후亂룬 ○ 간대로

快쾌些셔 ○ 밋비

緣연法방 ○ 인연

下하落로 ○ 거쳐

妥토當당 ○ 온당하다

停팅當당 ○ 停當하다

名밍頭투 ○ 일흠잇단말

才채能능 ○ 지조

用용力리 ○ 힘쓰다

費회心신 ○ 걱정하시외다

記기掛과 ○ 마음의 걸나다

安안穩운 ○ 편하다

濫란錢전 ○ 실업시 쓰는 돈

破포費비 ○ 허비하다

營영生승 ○ 살을 일

殼구了란 ○ 족하다

預유備비 ○ 預備하다

趁친早조 ○ 일찍이

叩쿠數수 ○ 험맞초다

爲위頭투 ○ 爲頭하다

揪쥬心신 ○ 에게이다

受수用용 ○ 놀이다

壞회鈔찬 ○ 돈들이다

熱열鬧노 ○ 웨전즈런하다

剩싱下하 ○ 남다

橫홍豎슈 ○ 이리나저리나

預유先선 ○ 미리

合허叩쿠 ○ 맞초다

叩쿠求구 ○ 렴치다

辦반事스 ○ 일하다

現현今금 ○ 시방

討탄賞상 ○ 샹달나흐다

劈피開개 ○ 새치다

攤탄開개 ○ 헤치다

亂룬扯쳐 ○ 마구드리다

靠간壁벽 ○ 벽담에의지흐

掙증扎자 ○ 버릇져기다

接저長장 ○ 너어길게흐다

纏천繞쇼 ○ 감다

寬권濶권 ○ 넓으다

呈칭上상 ○ 들이다

掐자開개 ○ 쪼기다

張장開개 ○ 펼치다

對뒤扯쳐 ○ 마조드리다

撕스扯쳐 ○ 찢다

擦차抹모 ○ 문질너벧다

連련著조 ○ 잇다

綵산著조 ○ 미다

鬆송寬권 ○ 버슴흐다

寬권綽찰 ○ 너너흐다

心신空공 ○ 속궁그다

活호扣쿠 ○ 고네여미다

綑군著조 ○ 동히다

掛과上상 ○ 거다

閣거著조 ○ 걸리다

乾간硬잉 ○ 물라드드흐다

整징的디 ○ 윈것

鈎구的디 ○ 곱은것

斜셔了랴 ○ 빗그다

樣양範반 ○ 본

脫토卸셔 ○ 벗다

緊긴扣쿠 ○ 드드이미다

扭부伸차 ○ 틀어밧다

貼려上상 ○ 붙치다

挽환手수 ○ 손에거느슨

烤간曬새 ○ 불뵈여물리

匾변的디 ○ 남쪽흔것

彎완的디 ○ 흰것

偏편了랴 ○ 치우치다

稜릉兒술 ○ 모

二字

釋音類角

五十五

結 결 實 실 ○ 드드하다

軟 연 爛 란 ○ 물오누다

起 기 癥 증 變 변 ○ 마드다

挨 애 擠 지 ○ 사름만하밀니

打 다 動 동 ○ 슷쳐서드다

徐 수 每 매 的 의 ○ 비희들

光 광 降 강 ○ 빗저이와겨서

帶 대 挈 계 ○ 드리고돌보타

依 이 徐 수 ○ 데대로

喫 치 過 고 ○ 먹었다

重 중 皮 피 ○ 덕근거플

起 기 皺 주 ○ 적니다

掏 토 出 출 ○ 더듬어내다

慌 황 了 료 ○ 겁내다

走 주 動 동 ○ 든나타

目 목 逐 주 ○ 날마다

端 단 的 의 ○ 친실노

擡 태 舉 구 ○ 천켜타

厮 스 會 회 ○ 서로못타

打 다 攪 교 ○ 떠섞이타

禁 진 聲 성 ○ 소리말라

叅 찬 了 료 ○ 논박하다

透 투 信 신 ○ 쇼식전하다

未 위 乳 유 ○ 生産 못하다

照 조 樣 양 ○ 그대로

招 조 子 즈 ○ 거리에붓치느

忙 망 多 도 ○ 밧분일만타

三 山字 類

粧 장 體 티 面 면 ○ 어룬스려

二字 三字 釋 吾 類 解 甫

不 부 美 미 ○ 해지아나타

實 시 說 설 ○ 실로나르다

舒 슈 服 복 ○ 식환하다

磨 모 透 투 ○ 달하뿌러지다

饋 귀 我 어 ○ 다고

壓 야 驚 경 ○ 놀란것안초다

熏 훈 黑 흑 ○ 그을어검다

揉 루 眼 연 ○ 눈부비다

下 하 馬 마 威 위 ○ 첫호령

三字補

力리量량大대 ○ 力量크다

求구恩은典典 ○ 덕분남히

作조善선事事 ○ 조흔일함

仗장著著誰誰 ○ 늘을밋으

錯초恠恠他他 ○ 그릇허물

沒무高고低디 ○ 마고함다

歪왜厮스纏纏 ○ 상업시붓

由유不부的의 ○ 임의로못

忒퇴多도心신 ○ 너모의심

幹간壞화了了 ○ 일그릇함

大대分분上상 ○ 큰경분

說설大대話화 ○ 입춘말함

喬조家가公공 ○ 가장인체

全전靠靠徐허 ○ 전허니를

怎즈禁진他타 ○ 엇지말릴

沒무分분曉향 ○ 지각업다

纏纏不부過고 ○ 붓채여못

耐내不부的의 ○ 견디지못

故구意의兒어 ○ 짐짓

索소落로人인 ○ 사름러쥬

顛颠倒倒說說 ○ 뒤니르다

遮저飾飾臉臉 ○ 깃츠로느

克충知지道도 ○ 아느체함

沒무耐내性성 ○ 견딜성업

沒무定정準준 ○ 텅호것업

拉라不부動동 ○ 브어움죽

不부戒계口구 ○ 입정사오

小쇼裁재相상 ○ 적근규모

麻마犯반人인 ○ 사름침노

小쇼便편宜이 ○ 적근나

恁닌地디說說 ○ 이리닐을

皮피箸조臉臉 ○ 모몰함다

沒무坐조性성 ○ 안즐성업

有유手수藝예 ○ 손저조이

看칸不부真진 ○ 보기분명

不부長장進진 ○ 장너스상

好호機기口구 ○ 應口捷對

沒무信신行행 ○ 미분히실

黑흑眼연睛징 ○ 욱심만호

孩해子지氣기 ○ 미거함다

三字

釋音類聚

五十七

做 주牽 전頭 똥 ○ 드 집 소이

透 투信 신的 똥 ○ 소문 전하

探 탄信 신息 싱 ○ 다 소식 듯보

答 다應 잉的 똥 ○ 이 시종 드는

走 주熟 수的 똥 ○ 는 게 든니

巡 순風 풍的 똥 ○ 일偵探 하

賠 피嫁 가人 신 ○ 제 돈 들여

回 휘頭 투人 신 ○ 再嫁 하게

望 왕門 문寡 과 ○ 혼인 전의

醋 추話 화兒 승 ○ 새 오느말

影 잉射 셔的 똥 ○ 빛에 둔이

兩 량頭 투睡 취 ○ 말 막아자

瞞 먼不 부過 과 ○ 속이지 못

沒 무得 득說 셔 ○ 다 물 것 업

合 히他 타說 셔 ○ 저드려니

不 부用 용說 셔 ○ 나르지말

背 비地 디裡 리 ○ 못보느니

一 횱地 디裡 리 ○ 두루

厮 스趕 간着 조 ○ 서로 서로

撞 장不 부着 조 ○ 만나지 못

風 풍裡 리話 화 ○ 풍편의 소

不 부得 득空 궁 ○ 털을 업다

絆 번住 쥬了 랴 ○ 얽미이다

沒 무在 재家 가 ○ 집의 업다

休 힐理 리他 타 ○ 저를 알 온

一 횱氣 기跑 판 ○ 흐숨의 듯

動 동不 부動 동 ○ 적이나 하

鎮 진日 일夜 여 ○ 밤낮으로

房 방分 분中 중 ○ 一家 人 소

好 한自 즈在 재 ○ 다 장편 하

不 부消 소了 랴 ○ 모로미 말

挨 애近 근前 전 ○ 다 태나아

往 왕前 전些 셔 ○ 이마 작

一 횱壁 벽相 상 ○ 일변으로

鬼 귀混 혼了 랴 ○ 상업시 텀

强 강壓 야住 쥬 ○ 업늘으다

比 비方 방說 셔 ○ 비겨 나르

猜 채得 득着 조 ○ 짐작 하여

參 찬透 투了 랴 ○ 다 못게 아

不 부怕 파羞 수 ○ 붓그림트

鬆송송快쾌쾌些셔셔○혀다기식
○혀다기식
○혀다기식

上상상緊긴긴些셔셔○빳비하다

等등등往쥬쥬回회회○잇따가

可커커可커커的딩딩○아맛치
○아맛치
○아맛치

不부부覺覺的딩딩○얼린
○얼린
○얼린

錯초초過과과了랴○그릇
○그릇
○그릇

貼터터不부부着조조○붓지
○붓지
○붓지

乾간간透투투心신신○속지
○속지
○속지

不부부耐내내勞랄랄○질과
○질과
○질과

沒몽몽奈내내何허허○흐일
○흐일
○흐일

頭투투一일日일○첫날

小상상遲치치些셔셔○려다
○려다
○려다

這저저回회회子즈즈○이즈
○이즈
○이즈

多도도咱자자來래래○언지
○언지
○언지

趁친친空공공兒숀숀○틈틈
○틈틈
○틈틈

翻반반過과과來래래○뒤집
○뒤집
○뒤집

不부부趁친친手수수○손에
○손에
○손에

不부부骨궁궁立링링○플베
○플베
○플베

齊저저底디디兒숀숀○그르
○그르
○그르

費빙빙日일일子즈즈○날히
○날히
○날히

沒몽몽脚교교蟹해해○돌보
○돌보
○돌보

住쥬쥬不부부牢랄랄○박여
○박여
○박여

著조조迷미미鬼귀귀○샤들
○샤들
○샤들

勾구구使스스鬼귀귀○사름
○사름
○사름

作조조活호호的딩딩○고공
○고공
○고공

不부부要양양命밍밍○살려
○살려
○살려

克충충得딩딩過과과○견들
○견들
○견들

打다다底디디兒숀숀○미자
○미자
○미자

裁재재派패패人인인○사름
○사름
○사름

四字類

三
四
五
六
七
八
九
十

聞문문一일日일○네맛
○네맛
○네맛

過과과不부부去꾸꾸○무음
○무음
○무음

白버버日일일鬼귀귀○신통
○신통
○신통

賴래래債재재的딩딩○빳빳
○빳빳
○빳빳

合헝헝了랴氣끼끼○성내
○성내
○성내

沒몽몽來래래由유유○부절
○부절
○부절

回회회他타타罷바바○닐러
○닐러
○닐러

塊투투住쥬쥬了랴○씩오
○씩오
○씩오

支즈즈使스스人인인○사름
○사름
○사름

四字補

福부至즈心신靈링 ○ 북이오면
음령하다

自즈由우自즈在재 ○ 걸린디업
다

恩은將장仇구報보 ○ 은혜를원슈
로갑다

來래歷리不부明밍 ○ 근본명치
아니라

聽링籬리察차壁비 ○ 엇듯기하다

上상門문罵마人인 ○ 집의와사름
욕하다

按안人인派패分분 ○ 사름대로는
호다

做주不부得득主주 ○ 주장치못하
다

叫교破포喉후嚨롱 ○ 목러지도록
부르다

拿나三산道도三산 ○ 남할말네호
다

佛보眼연相상者자 ○ 도히보리란
말

官관報보私스仇구 ○ 憑公營私

將장曲곡作조直지 ○ 글은거슬을
흔쳐하다

架가虛유鑿조空공 ○ 공중에서어
나다

笑샤臉련眞진拳권 ○ 웃는스체성
번주먹

坐조名밍要야人인 ○ 指名하여사
름츠다

靠간人인做주事스 ○ 남밋고일하
다

舊구性성不부改개 ○ 본성긋치지
아니라

左조話화右우說설 ○ 이리할말져
리하다

支즈支즈吾우吾우 ○ 이리져리버
귀오다

東동躲도西시閃션 ○ 이리져니
하다

半빈推퇴半빈就주 ○ 들을듯알듯
하다

看칸他타眼연勢시 ○ 저의눈치보
다

手삭忙망脚교亂륜 ○ 덤벼여걸을
업스거동

愁쿠子즈心신腸창 ○ 惝恍冥冥입
다

話화多도不부甜뎌 ○ 혼흔말이득
지아니라

空공喫치見견笑샤 ○ 속절입시우
임보다

看칸不부上상眼연 ○ 눈에차자아
나다

隔격壁비心신寬권 ○ 남의일은덕
정업다

忙망中중有우錯초 ○ 忙비하연그
릇하다

半빈吞툰半빈吐투 ○ 言語含糊之
意

推퇴啞야粧장聾롱 ○ 알고모로는
쳐하다

將장言연探탄他타 ○ 말로써보다

露루出츰馬마脚교 ○ 본식드러나
다

近근火화先선焦샤 ○ 불에듯부하
면몬져드다

慢만條탕斯스禮리 ○ 늘흐늘히스

越월着잔越월像상 ○ 보도록又다

耽단驚경受수怕파 ○ 조리조리하
다

替리人인耽단憂우 ○ 남의걱정디
신하다

心신裡리亂륜跳跳 ○ 놀나가슴벌
떡이다

四字

釋音頁乃年甫

六十

懷著鬼胎 ○ 모음에 의혹
橫跳豎跳 ○ 무르세고세
一步一顛 ○ 거름마다업
小本經紀 ○ 밋천적은장
三零四落 ○ 후터지단말
一母所生 ○ 범거시又단
有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

到處有蹤 ○ 간곳마다달
拋在腦後 ○ 꼭뒤뒤헤브
人山人海 ○ 사름만탄말
折光還償 ○ 디신갑쳐주
天生一對 ○ 제삼긴박
一宗事情 ○ 흥가지일
漏在眼裡 ○ 눈에들기다
坐喫山空 ○ 안자먹으면
往飽裡喫 ○ 비부르도록
笑得有因 ○ 웃는것시무
和盤托出 ○ 大재내미다
石頭撞釘 ○ 바희에대못
拳多眼花 ○ 주먹이하면
露水夫妻 ○ 난밤낭쨌
眼睛福樓 ○ 눈혈씩하다
將天比地 ○ 하늘을사헤
打鐵趕熱 ○ 일을새일치
豈敢有忘 ○ 잊지닛스리
雙疊起來 ○ 맞전나
亡羊修牢 ○ 양일코외알

有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

到處有蹤 ○ 간곳마다달
拋在腦後 ○ 꼭뒤뒤헤브
人山人海 ○ 사름만탄말
折光還償 ○ 디신갑쳐주
天生一對 ○ 제삼긴박
一宗事情 ○ 흥가지일
漏在眼裡 ○ 눈에들기다
坐喫山空 ○ 안자먹으면
往飽裡喫 ○ 비부르도록
笑得有因 ○ 웃는것시무
和盤托出 ○ 大재내미다
石頭撞釘 ○ 바희에대못
拳多眼花 ○ 주먹이하면
露水夫妻 ○ 난밤낭쨌
眼睛福樓 ○ 눈혈씩하다
將天比地 ○ 하늘을사헤
打鐵趕熱 ○ 일을새일치
豈敢有忘 ○ 잊지닛스리
雙疊起來 ○ 맞전나
亡羊修牢 ○ 양일코외알

有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

到處有蹤 ○ 간곳마다달
拋在腦後 ○ 꼭뒤뒤헤브
人山人海 ○ 사름만탄말
折光還償 ○ 디신갑쳐주
天生一對 ○ 제삼긴박
一宗事情 ○ 흥가지일
漏在眼裡 ○ 눈에들기다
坐喫山空 ○ 안자먹으면
往飽裡喫 ○ 비부르도록
笑得有因 ○ 웃는것시무
和盤托出 ○ 大재내미다
石頭撞釘 ○ 바희에대못
拳多眼花 ○ 주먹이하면
露水夫妻 ○ 난밤낭쨌
眼睛福樓 ○ 눈혈씩하다
將天比地 ○ 하늘을사헤
打鐵趕熱 ○ 일을새일치
豈敢有忘 ○ 잊지닛스리
雙疊起來 ○ 맞전나
亡羊修牢 ○ 양일코외알

有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

到處有蹤 ○ 간곳마다달
拋在腦後 ○ 꼭뒤뒤헤브
人山人海 ○ 사름만탄말
折光還償 ○ 디신갑쳐주
天生一對 ○ 제삼긴박
一宗事情 ○ 흥가지일
漏在眼裡 ○ 눈에들기다
坐喫山空 ○ 안자먹으면
往飽裡喫 ○ 비부르도록
笑得有因 ○ 웃는것시무
和盤托出 ○ 大재내미다
石頭撞釘 ○ 바희에대못
拳多眼花 ○ 주먹이하면
露水夫妻 ○ 난밤낭쨌
眼睛福樓 ○ 눈혈씩하다
將天比地 ○ 하늘을사헤
打鐵趕熱 ○ 일을새일치
豈敢有忘 ○ 잊지닛스리
雙疊起來 ○ 맞전나
亡羊修牢 ○ 양일코외알

有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

到處有蹤 ○ 간곳마다달
拋在腦後 ○ 꼭뒤뒤헤브
人山人海 ○ 사름만탄말
折光還償 ○ 디신갑쳐주
天生一對 ○ 제삼긴박
一宗事情 ○ 흥가지일
漏在眼裡 ○ 눈에들기다
坐喫山空 ○ 안자먹으면
往飽裡喫 ○ 비부르도록
笑得有因 ○ 웃는것시무
和盤托出 ○ 大재내미다
石頭撞釘 ○ 바희에대못
拳多眼花 ○ 주먹이하면
露水夫妻 ○ 난밤낭쨌
眼睛福樓 ○ 눈혈씩하다
將天比地 ○ 하늘을사헤
打鐵趕熱 ○ 일을새일치
豈敢有忘 ○ 잊지닛스리
雙疊起來 ○ 맞전나
亡羊修牢 ○ 양일코외알

有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

到處有蹤 ○ 간곳마다달
拋在腦後 ○ 꼭뒤뒤헤브
人山人海 ○ 사름만탄말
折光還償 ○ 디신갑쳐주
天生一對 ○ 제삼긴박
一宗事情 ○ 흥가지일
漏在眼裡 ○ 눈에들기다
坐喫山空 ○ 안자먹으면
往飽裡喫 ○ 비부르도록
笑得有因 ○ 웃는것시무
和盤托出 ○ 大재내미다
石頭撞釘 ○ 바희에대못
拳多眼花 ○ 주먹이하면
露水夫妻 ○ 난밤낭쨌
眼睛福樓 ○ 눈혈씩하다
將天比地 ○ 하늘을사헤
打鐵趕熱 ○ 일을새일치
豈敢有忘 ○ 잊지닛스리
雙疊起來 ○ 맞전나
亡羊修牢 ○ 양일코외알

有頭無尾 ○ 시작고깃
眼飽肚饑 ○ 눈만유복하
喫的淨光 ○ 부신드시먹
寡酒難喫 ○ 민술먹기어
沒時運的 ○ 실시흐사람

打草驚蛇 ○ 기위더내단
鎚輕鐵跳 ○ 마치적으면
眼裡掃人 ○ 사름슬여보
不離本行 ○ 버릇브리지
偷說誰強 ○ 네닐으라누
長天老日 ○ 기나긴날
葉落歸根 ○ 도로근본으
減多增少 ○ 折長補短
瘡好忘疼 ○ 지난일은닛

四字

異語類

喬교摸무喬교樣양○ 모양비우다

按안納나不부住주○ 모음안초지

咬안定딩牙야兒어○ 니콜드덕

真진材재實실○ 진지것

滿만口구說설好호○ 못내조라니

百백伶링百백俐리○ 미스인년나

笑소裡리藏창刀도○ 웃는중예갈

探탄頭두舒슈腦뇌○ 기웃기웃

畫화餅빙充충饑기○ 그린색

色색系스子즈女뉴○ 絶好하다

原百廿四葉作六板
補六十三葉作三十二板

譯이語유類류解해補부終종○

物類有萬方言不一以我人而習華語者

苟未能周知而徧解宜有所齟齬而扞格

此譯語類解之所由作也而先大父實編

成之其為書殆數千言分門彙類纖悉精

博寔華言之莊嶽也但是書行且將百年

不無古今之殊時用之闕蘇山金相國蒞

院時命不佞補其遺不佞非敢曰述先唯

承命是圖採摭蒐輯按放舊例另為一卷

又凡若干言名曰譯語類解補書既成今
都提舉金相國仍命刊行噫語套多變聞
見有限況以不佞庸駑今日之補亦何敢
謂異日之無可補也然朱夫子不云乎人
記得十件只是十件記得百件只是百件
惟溫故言而知新意所以常活後之業是
書者盡亦引而伸之觸類而長之乙未夏
岑城金弘喆謹識

4
413.1
G419Y

김홍철

補解類語譯

286037

286037

